

Antopäivä:	Voimaantulopäivä:	Voimassa:
15.1.2018	15.1.2018	Toistaiseksi

Säädöserusta:

Tämä ilmailuohje on annettu ilmailulain (864/2014) 3§:n nojalla ottaen huomioon yhteisiin lentosääntöihin (SERA, komission asetus (EU) N:o 923/2012) komission täytäntöönpanoasetuksella (EU) N:o 1185/2016 tehdyt muutokset sekä näihin muutoksiin liittyvät Euroopan lentoturvallisuusviraston päätökset.

Täytäntöön pantava EU-lainsäädäntö:

Muutostiedot:

Tällä ilmailuohjeella päivitetään ilmailuohje GEN T1-10 Radiopuhelinliikenteen sanonnat (10.11.2016). Tällä ilmailuohjeella julkaistaan SERA.14001 AMC ja GM aineiston suomennokset.

Radiopuhelinliikenteen sanonnat

AMC1 SERA.14001 Yleistä

Radiopuhelinliikenteen vakiosanonnat esitetään liitteessä 1.

GM1 SERA.14001 Yleistä

Tilanteet, joissa ilma-aluksen lento on puututtu laittomasti, katsotaan poikkeukselliseksi olosuhteiksi, joissa voidaan poiketa sanomien luokituksen ja etuoikeusjärjestyksen määrittämisessä normaalisti käytettävistä menettelyistä.

GM2 SERA.14001 Yleistä

Yleiskutsu 'KAIKKI ASEMAT' tarkoittaa, että kutsu on suunnattu kaikille asemille, jotka todennäköisesti kuulevat lähetyksen. Tällöin ei odoteta vastausta, ellei yksittäistä asemaa myöhemmin pyydetä kuittamaan vastaanottoa.

Liite 1

GM1 SERA.14001 Yleistä

Kohta AMC1 SERA.14001 ei sisällä niitä fraaseja ja yleisiä menetelmäsanoja, jotka esitetään yhteiseurooppalaisten lentosääntöjen (SERA) jaksossa 14. Sulkeisiin merkityt sanat tarkoittavat, että sanontaan on siinä kohdassa lisättävä jokin tieto, kuten korkeus, paikka tai aika. Sulkeilla voidaan osoittaa myös valinnaisesti käytettäviä sanoja. Hakasulkeisiin on merkitty valinnaiset lisäsanat ja tiedot, joita voidaan tarvita tietyissä tilanteissa.

Huom. 1! Merkillä Δ on osoitettu kohdat, joissa on eroavuuksia (poistoja, lisäyksiä ja muutoksia) aikaisemmin julkaistuun GEN T1-10:een verrattuna.

Huom. 2! Kohdissa 1.4.11 i) ja 1.4.16 j) mainittu termi "final approach and take-off area" voidaan korvata lyhenteellä "FATO", vaikka lyhennettä ei mainita AMC1 SERA.14001:ssä.

Huom. 3! Sen lisäksi, mitä liitteessä 1 esitetään radiopuhelinliikenteen sanonnoista, AFIS-lentopaikoilla Suomessa käytetään seuraavia sanoja. (Nämä ovat ainoat aiemmasta GEN T1-10:stä edelleen sovellettavaksi jäävät [Fi] merkinnällä osoitetut sanonnat.)

... kun AFIS-elin ilmoittaa kiitotien, jota AFIS-elin pitää sillä hetkellä sopivimpana lentoonlähtöä tai laskeutumista suorittaville ilma-aluksille

a) (ilma-aluksen kutsumerkki)	(aircraft call sign)
SUOSITELTAVA KIITOTIE (tunnus)	PREFERRED RUNWAY (number)

... kun AFIS-elin ilmoittaa ilma-alukselle kiitotien olevan vapaa

b) (ilma-aluksen kutsumerkki)	(aircraft call sign)
[liikenneilmoitus] (tuuli)	[traffic information] (wind)
KIITOTIE (tunnus) VAPAA	RUNWAY (number) FREE

... kun AFIS-elin välittää ilma-alukselle selvityksen

c) (lennonjohtoelin) SELVITTÄÄ	(name of unit) CLEARS
(ilma-aluksen kutsumerkki)	(aircraft call sign)

Muilta osin AFIS-lentopaikalla käytetään tämän ohjeen muita sanoja, noudattaen AFIS-palvelusta annettuja muita ohjeita ja määräyksiä.

Näitä sanoja käytettäessä varsinkin muiden kuin suomalaisten ilma-alusten kanssa on syytä ottaa huomioon, etteivät sanonnat ja niiden tarkoitus välttämättä ole kaikkien ilmailijoiden tiedossa.

Huom. 4! AMC 1 SERA.14001 ei sisällä aiemmin GEN T1-10:ssä [Fi] merkinnällä osoitettuja sanoja.

Sisällys

AMC1 SERA.14001	3
1. ATC-SANONNAT	3
1.1 Yleisiä sanoja	3
1.2 Aluelennonjohtopalvelut	12
1.3 Lähestymislennonjohtopalvelu	14
1.4 Lentopaikalla ja sen läheisyydessä käytettävät sanonnat	16
1.5 CPDLC:n yhteydessä käytettävät sanonnat	25

2. ATS-VALVONTAJÄRJESTELMÄSANONNAT	25
2.1 Yleiset ATS-valvontajärjestelmäsannonnat	25
2.2 Tutka lähestymislennonjohtopalvelussa	29
2.3 Toisiotutka- (SSR) ja ADS-B sannonnat	32
3. AUTOMAATIOON PERUSTUVAN VALVONNAN (ADS-C) SANONNAT	34
3.1 Yleiset ADS-C-sannonnat	34
4. RADIOPUHELINLIIKENNE HÄLYTYSTILANTEESSA	34
4.1 Radiopuhelinliikenne hälytystilanteessa	34
5. MAAHENKILÖSTÖN JA OHJAAMOMIEHISTÖN VÄLISET SANONNAT	35
6. ILMALIIKENNEVIRTOJEN SÄÄTELY (ATFM)	36
6.1 ATFM-Sannonnat	36

AMC1 SERA.14001	
1. ATC PHRASEOLOGIES	
1. ATC-SANONNAT	
'*' denotes pilot transmission.	Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä.
1.1 General	
1.1 Yleisiä sanontoja	
Δ 1.1.1 DESCRIPTION OF LEVELS (SUBSEQUENTLY REFERRED TO AS '(LEVEL)')	
Δ 1.1.1 KORKEUKSIEN MÄÄRITTELY (JATKOSSA '(LENTOKORKEUS)')	
a) FLIGHT LEVEL (number); or b) [HEIGHT] (number) FEET (or METRES); or c) [ALTITUDE] (number) FEET (or METRES). <i>Note. In circumstances where clarification is required, the word 'ALTITUDE' or 'HEIGHT' may be included, e.g. 'DESCEND TO ALTITUDE TWO THOUSAND FEET'.</i> when passing level information in form of vertical distance from the other traffic	a) LENTOPINTA (luku); tai b) [KORKEUS] (luku) JALKAA (tai METRIÄ); tai c) [KORKEUS] (luku) JALKAA (tai METRIÄ). <i>Huomautus. Jos selvennystä tarvitaan, voidaan käyttää sanaa 'KORKEUS', esimerkiksi 'LASKEUDU KORKEUTEEN KAKSI TUHATTA JALKAA'.</i> kun annetaan korkeustietoa pystysuuntaisena etäisyytenä muuhun liikenteeseen
d) (number) FEET (or METRES) ABOVE (or BELOW)	d) (luku) JALKAA (tai METRIÄ) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA)
1.1.2 LEVEL CHANGES, REPORTS AND RATES	
1.1.2 LENTOKORKEUDEN MUUTOKSET, ILMOITUKSET JA PYSTYNOPEUDET	
a) CLIMB (or DESCEND); followed as necessary by: 1) TO (level); ... instruction that a climb (or descent) to a level with- in the vertical range defined is to commence 2) TO AND MAINTAIN BLOCK (level) TO (level); 3) TO REACH (level) AT (or BY) (time or significant point); 4) REPORT LEAVING (or REACHING, or PASSING)	a) NOUSE (tai LASKEUDU) sekä tarvittaessa: 1) (lentokorkeus); ... kun annetaan ohjeet nousun tai laskeutumisen aloittamista varten määrätyle korkeusvälille 2) SÄILYTTÄÄKSESI KORKEUSALUEEN (lentokorke- us) (lentokorkeus); 3) SAAVUTTAAKSESI (lentokorkeus) (määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa, tai määrättyyn

(level); 5) AT (number) METRES PER SECOND (or FEET PER MINUTE) [OR GREATER (or OR LESS)]; ... for SST aircraft only 6) REPORT STARTING ACCELERATION (or DECELERATION). b) MAINTAIN AT LEAST (number) METRES (or FEET) ABOVE (or BELOW) (aircraft call sign); c) REQUEST LEVEL (or FLIGHT LEVEL or ALTITUDE) CHANGE FROM (name of unit) [AT (time or significant point)]; d) STOP CLIMB (or DESCENT) AT (level); e) CONTINUE CLIMB (or DESCENT) TO (level); f) EXPEDITE CLIMB (or DESCENT) [UNTIL PASSING (level)]; g) WHEN READY, CLIMB (or DESCEND) TO (level); h) EXPECT CLIMB (or DESCENT) AT (time or significant point); i) REQUEST DESCENT AT (time); * ... to require action at a specific time or place j) IMMEDIATELY; k) AFTER PASSING (significant point); l) AT (time or significant point); ... to require action when convenient m) WHEN READY (instruction); ... to require an aircraft to climb or descend maintaining own separation and VMC n) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC [FROM (level)] [TO (level)]; o) MAINTAIN OWN SEPARATION AND VMC ABOVE (or BELOW, or TO) (level); ... when there is doubt that an aircraft can comply with a clearance or instruction p) IF UNABLE, (alternative instructions) AND ADVISE; ... when a pilot is unable to comply with a clearance or instruction q) UNABLE; * ... after a flight crew starts to deviate from any ATC clearance or instruction to comply with an ACAS resolution advisory (RA) (Pilot and controller interchange) r) TCAS RA; * s) ROGER; ... after the response to an ACAS RA is completed and a return to the ATC clearance or instruction is initiated (Pilot and controller interchange) t) CLEAR OF CONFLICT, RETURNING TO (assigned clearance); *	aikaan tai paikkaan mennessä); 4) ILMOITA KUN JÄTÄT (tai SAAVUTAT tai LÄPI) (lentokorkeus); 5) METRIÄ SEKUNNISSA (tai JALKAA MINUUTISSA) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)]; ... vain ääntä nopeammille ilma-aluksille 6) ILMOITA KUN ALOITAT KIIHDYTYKSEN (tai HIDASTUKSEN). b) SÄILYTÄ VÄHINTÄÄN (luku) METRIÄ (tai JALKAA) (ilma-aluksen kutsumerkki) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA); c) PYYDÄ LENTOKORKEUDEN (tai LENTOPINNAN) MUUTOSTA (yksikön nimi) [(määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa)]; d) PYSÄYTÄ NOUSU (tai LASKEUTUMINEN) (lentokorkeus); e) JATKA NOUSUA (tai LASKEUTUMISTA) (lentokorkeus); f) JOUDUTA NOUSUA (tai LASKEUTUMISTA) [KUNNES LÄPI (lentokorkeus)]; g) KUN VALMIS, NOUSE (tai LASKEUDU) (lentokorkeus); h) ODOTA NOUSUA (tai LASKEUTUMISTA) (määrätty aika tai paikka); i) PYYDÄN LASKEUTUMISTA AIKAAN (aika); * ... kun vaaditaan toimia määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa j) VÄLITTÖMÄSTI; k) OHITETTUASI (määrätty paikka), tai [(määrätyn paikan) JÄLKEEN]; l) (määrättyyn aikaan tai määrättyssä paikassa); ... kun ilma-alus saa itse päättää milloin aloittaa pyydetyn toiminnan m) KUN VALMIS (ohje); ... kun ilma-alusta pyydetään säilyttämään näkölentösääolosuhteet ja oma porrastus nousun/laskeutumisen aikana n) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS JA VMC [lentokorkeudelta lentokorkeudelle] (liikenneilmoitus); o) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS JA VMC (lentokorkeus) YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA tai SAAKKA); ... kun epäillään, voiko ilma-alus noudattaa selvitystä tai ohjetta p) ELLEI MAHDOLLISTA (vaihtoehtoiset ohjeet) JA ILMOITA; ... kun ohjaaja ei pysty noudattamaan selvitystä tai ohjetta q) EN PYSTY; * ... kun lentomiehistö poikkeaa annetusta selvityksestä tai ohjeesta noudattaakseen ACAS-toimintaohjetta (RA) (oh-
---	---

u) ROGER (or alternative instructions); ... after the response to an ACAS RA is completed and the assigned ATC clearance or instruction has been resumed (Pilot and controller interchange) v) CLEAR OF CONFLICT (assigned clearance) RESUMED;* w) ROGER (or alternative instructions); ... after an ATC clearance or instruction contradictory to the ACAS RA is received, the flight crew will follow the RA and inform ATC directly (Pilot and controller interchange) x) UNABLE, TCAS RA;* y) ROGER; ... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a SID during climb z) CLIMB TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (SID designator) AT (point) CANCELLED]; ... clearance to cancel level restriction(s) of the vertical profile of a STAR during descent aa) DESCEND TO (level) [LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) CANCELLED (or) LEVEL RESTRICTION(S) (STAR designator) AT (point) CANCELLED].	jaajan ja lennonjohdon keskustelua) r) TCAS TOIMINTAOHJE;* s) SELVÄ; ... kun ACAS-väistö on suoritettu ja palataan lennonjohtoselvitykseen tai ohjeeseen (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) t) TILANNE OHI, PALAAN (annettu selvitys);* u) SELVÄ (tai vaihtoehtoiset ohjeet); ... kun ACAS-toimintaohjeen mukainen toimenpide on suoritettu ja palattu noudattamaan lennonjohtoselvitystä tai ohjeita (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) v) TILANNE OHI, PALATTU (annettu selvitys);* w) SELVÄ (tai vaihtoehtoiset ohjeet); ... jos lennonjohtoselvitys tai ohje ja ACAS-toimintaohje ovat ristiriidassa, lentomiesthistön tulee noudattaa ACAS-toimintaohjetta ja informoida lennonjohtoa välittömästi (ohjaajan ja lennonjohdon keskustelua) x) EN PYSTY, TCAS TOIMINTAOHJE;* y) SELVÄ; ... kun selvitys peruuttaa SID:n vertikaaliprofiilin korkeusrajoitukset nousun aikana z) NOUSE (lentokorkeus) [KORKEUSRAJOITUKSET (SID tunnus) PERUUTETTU (tai) KORKEUSRAJOITUKSET (SID tunnus) PERUUTETTU PISTEESSÄ (paikka)]; ... kun selvitys peruuttaa STAR:n vertikaaliprofiilin korkeusrajoitukset lähestymisen aikana aa) LASKEUDU (lentokorkeus) [KORKEUSRAJOITUKSET (STAR tunnus) PERUUTETTU (tai) KORKEUSRAJOITUKSET (STAR tunnus) PERUUTETTU PISTEESSÄ (paikka)].
Δ 1.1.3 MINIMUM FUEL Δ 1.1.3 MINIMIPOLTTOAINE	
... indication of minimum fuel a) MINIMUM FUEL;* b) ROGER [NO DELAY EXPECTED or EXPECT (delay information)].	... tieto minimipolttoainetilanteesta a) MINIMIPOLTTOAINE;* b) SELVÄ [EI VIIVYTYSTÄ tai LASKETTU (viivytyksen tiedot)].
1.1.4 TRANSFER OF CONTROL AND/OR FREQUENCY CHANGE 1.1.4 RADIOYHTEYDEN SIIRTO JA/TAI TAAJUUDEN MUUTOS	
a) CONTACT (unit call sign) (frequency) [NOW]; b) AT (or OVER) (time or place) [or WHEN] [PASSING/ LEAVING/REACHING (level)] CONTACT (unit call sign) (frequency); c) IF NO CONTACT (instructions); <i>Note. An aircraft may be requested to 'STAND BY' on a frequency when it is intended that the ATS unit will initiate communications soon and to 'MONITOR' a frequency when information is being broadcast thereon.</i> d) STAND BY FOR (unit call sign) (frequency);	a) OTA YHTEYS (kutsumerkki) (taajuus) [NYT]; b) (aika tai paikka) [tai KUN] [LÄPI tai JÄTÄT tai SAAVUTAT (lentokorkeus)] OTA YHTEYS (kutsumerkki) (taajuus); c) ELLET SAA YHTEYTTÄ (ohjeet); <i>Huomautus. Ilma-alusta voidaan pyytää odottamaan taajuudella sanonnalla "ODOTA", kun ilmailiikennepalvelusikkö aloittaa yhteydenpidon pian. Ilma-alusta voidaan pyytää kuuntelemaan taajuutta sanonnalla "KUUNTELE", jos tietoa tullaan lähettämään kyseisellä taajuudella.</i>

e) REQUEST CHANGE TO (frequency);[*] f) FREQUENCY CHANGE APPROVED; g) MONITOR (unit call sign) (frequency); h) MONITORING (frequency);[*] i) WHEN READY, CONTACT (unit call sign) (frequency); j) REMAIN THIS FREQUENCY.	d) ODOTA YHTEYDENOTTOA (kutsumerkki) (taajuus); e) PYYDÄN VAIHTAA (taajuus);[*] f) TAAJUUDEN VAIHTO HYVÄKSYTTY; g) KUUNTELE (kutsumerkki) (taajuus); h) KUUNTELEN (taajuus);[*] i) KUN VALMIS, OTA YHTEYS (kutsumerkki) (taajuus); j) PYSY TÄLLÄ TAAJUUDELLA.
1.1.5 8.33 kHz CHANNEL SPACING <i>1.1.5 8.33 kHz KANAVAVÄLI</i>	
<i>Note. In this paragraph, the term 'point' is used only in the context of naming the 8.33 kHz channel spacing concept and does not constitute any change to existing ICAO provisions or phraseology regarding the use of the term 'decimal'.</i> ... to request confirmation of 8.33 kHz capability a) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE; ... to indicate 8.33 kHz capability b) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE;[*] ... to indicate lack of 8.33 kHz capability c) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE;[*] ... to request UHF capability d) CONFIRM UHF; ... to indicate UHF capability e) AFFIRM UHF; ... to indicate lack of UHF capability f) NEGATIVE UHF;[*] ... to request status in respect of 8.33 kHz exemption g) CONFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED; ... to indicate 8.33 kHz exempted status h) AFFIRM EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;[*] ... to indicate 8.33 kHz non-exempted status i) NEGATIVE EIGHT POINT THREE THREE EXEMPTED;[*] ... to indicate that a certain clearance is given because otherwise a nonequipped and/or non-exempted aircraft would enter airspace of mandatory carriage j) DUE EIGHT POINT THREE THREE REQUIREMENT.	<i>Huomautus. Tässä kohdassa sanontaa 'piste' käytetään vain 8.33 kHz kanavavälin yhteydessä eikä sillä muuteta voimassaolevia ICAO:n vaatimuksia tai sanonnan 'desi-maali' käyttöä.</i> ... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan mahdollisuus käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä a) VAHVISTA KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME; ... kun ilma-alus vahvistaa mahdollisuuden käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä b) VAHVISTAN KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME;[*] ... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole mahdollisuutta käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä c) EI KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME;[*] ... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan mahdollisuus käyttää UHF-taajuusalueita d) VAHVISTA UHF; ... kun ilma-alus vahvistaa mahdollisuuden käyttää UHF-taajuusalueita e) VAHVISTAN UHF;[*] ... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole mahdollisuutta käyttää UHF-taajuusalueita f) EI UHF;[*] ... kun ilma-alusta pyydetään vahvistamaan lupa poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli vaatimuksesta g) VAHVISTA KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA; ... kun ilma-alus vahvistaa luvan poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli vaatimuksesta h) VAHVISTAN KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA;[*] ... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei sillä ole lupaa poiketa 8.33 kHz:n kanavaväli vaatimuksesta i) EI KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME POIKKEUSLUPA;[*] ... ilmoitus, että tietty selvitys annetaan, koska muuten

	riittämättömästi varustettu ja ilman poikkeuslupaa oleva ilma-alus joutuisi ilmatilaan, jossa vaatimuksena on mahdollisuus käyttää 8.33 kHz:n kanavaväliä j) KAHDEKSAN PISTE KOLME KOLME VAATIMUKSEN TAKIA;
1.1.6 CHANGE OF CALL SIGN 1.1.6 KUTSUMERKIN VAIHTAMINEN	
... to instruct an aircraft to change its type of call sign a) CHANGE YOUR CALL SIGN TO (new call sign) [UNTIL FURTHER ADVISED]; ... to advise an aircraft to revert to the call sign indicated in the flight plan b) REVERT TO FLIGHT PLAN CALL SIGN (call sign) [AT (significant point)].	... kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa kutsumerkin-sä a) VAIHDA KUTSUMERKIKSESI (uusi kutsumerkki) [KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN]; ... kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa kutsumerkin-sä takaisin lentosuunnitelman mukaiseksi b) VAIHDA TAKAISIN LENTOSUUNNITELMAN KUTSUMERKKIIN (kutsumerkki) [(määrätyssä paikassa)].
1.1.7 TRAFFIC INFORMATION 1.1.7 LIIKENNEILMOITUS	
a) TRAFFIC (information); ... to pass traffic information b) NO REPORTED TRAFFIC; ... to acknowledge traffic information c) LOOKING OUT;* d) TRAFFIC IN SIGHT;* e) NEGATIVE CONTACT [reasons];* f) [ADDITIONAL] TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time); g) TRAFFIC IS (classification) UNMANNED FREE BALLOON(S) WAS [or ESTIMATED] OVER (place) AT (time) REPORTED (level(s)) [or LEVEL UNKNOWN] MOVING (direction) (other pertinent information, if any).	a) LIIKENTEESI (tiedot); ... kun välitetään tietoa liikenteestä b) EI TIEDOSSA OLEVAA LIIKENNETTÄ; ... kun ilma-alus kuittaa saamansa liikenneilmoituksen c) HUOMIOIN;* d) LIIKENNE NÄKYVISSÄ;* e) EI NÄKYVISSÄ [SYYT];* f) [LISÄÄ] LIIKENNETTÄ (suunta) KOHTI (tyyppi, lento- korkeus) ARVIO (tai YLÄPUOLELLA) (määrätty paikka) (aika); g) LIIKENTEESI (luokittelu) MIEHITTÄMÄTÖN VAPAA ILMAPALLO OLI [tai ARVIO] (määrätty paikka) AIKAAN (aika) ILMOITETTU KORKEUS [tai KORKEUS TUNTEMATON] LIIKKUU (suunta) MOVING (muu asi- aankuuluva tieto, jos saatavilla).
Δ 1.1.8 METEOROLOGICAL CONDITIONS Δ 1.1.8 SÄÄOLOSUHTEET	
a) [SURFACE] WIND (number) DEGREES (speed) (units); b) WIND AT (level) (number) DEGREES (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); <i>Note. Wind is always expressed by giving the mean direction and speed and any significant variations thereof.</i> c) VISIBILITY (distance) (units) [direction]; d) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (distance) (units); e) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) RUNWAY (number) NOT AVAILABLE (or NOT REPORTED); ... for multiple RVR observations f) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second posi-	a) [PINTA]TUULI (luku) ASTETTA (nopeus) (yksikkö); b) TUULI (korkeus) (luku) ASTETTA (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA); <i>Huomautus. Tuuli ilmoitetaan aina keskisuuntana ja -nopeutena ja sen jälkeen merkittävät erot niihin.</i> c) NÄKYVYYS (etäisyys) (yksikkö) [suunta]; d) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) [KIITOTIE (tunnus)] (etäisyys) (yksikkö); e) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) KIITOTIE (tunnus) EI SAATAVILLA (tai EI OLE ILMOITETTU); ... kun kiitotielle on useita RVR-mittauspaikkoja f) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) [KIITOTIE (tunnus)] (ensimmäinen mittaushaikka) (etäisyys) (yksikkö),

tion) (distance) (units), (third position) (distance) (units); <i>Note 1. Multiple RVR observations are always representative of the touchdown zone, midpoint zone and the roll-out/stop-end zone respectively.</i> <i>Note 2. Where reports for three locations are given, the indication of these locations may be omitted, provided that the reports are passed in the order of touchdown zone, followed by the midpoint zone and ending with the roll-out/stop-end zone report.</i> ... in the event that RVR information on any one position is not available, this information will be included in the appropriate sequence g) RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) [RUNWAY (number)] (first position) (distance) (units), (second position) NOT AVAILABLE, (third position) (distance) (units); h) PRESENT WEATHER (details); i) CLOUD (amount, [(type)] and height of base) (units) (or SKY CLEAR); j) CAVOK; <i>Note. 'CAVOK' pronounced 'CAV-O-KAY'.</i> k) TEMPERATURE [MINUS] (number) (and/or DEW-POINT [MINUS] (number)); l) QNH (number) [units]; m) QFE (number) [units]; n) (aircraft type) REPORTED (description) ICING (or TURBULENCE) [IN CLOUD] (area) (time); o) REPORT FLIGHT CONDITIONS. ... information to a pilot changing from IFR flight to VFR flight where it is likely that flight in VMC cannot be maintained p) INSTRUMENT METEOROLOGICAL CONDITIONS REPORTED (or forecast) IN THE VICINITY OF (location).	(toinen mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö), (kolmas mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö); <i>Huomautus 1. Kun ilmoitetaan useita RVR-havaintoja, niillä tarkoitetaan aina kiitotien kosketuskohtaa, keskikohtaa ja loppupäätä.</i> <i>Huomautus 2. Kun havainnot annetaan kolmesta kohdasta, voidaan mittauskohdat jättää kertomatta edellyttäen, että tiedot ilmoitetaan järjestyksessä: kosketuskohta, keskikohta ja loppupää.</i> ... kun jonkin RVR-mittauspaikan arvo puuttuu, tulee tietoa arvon puuttumisesta sisällyttää sanomaan g) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) [KIITOTIE (tunnus)] (ensimmäinen mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö), (toinen mittauskohta) EI SAATAVILLA, (kolmas mittauskohta) (etäisyys) (yksikkö); h) VALLITSEVA SÄÄ (yksityiskohdat); i) PILVET (määrä, [(tyyppi)]) ja pilven alaraja (yksikkö) (tai PILVETÖNTÄ); j) CAVOK; <i>Huomautus. 'CAVOK' lausutaan 'KAV-O-KAY'.</i> k) LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku) (ja/tai KASTEPISTE [MIINUS] luku); l) QNH (luku) [yksikkö]; m) QFE (luku) [yksikkö]; n) (ilma-alustyyppi) ILMOITTI (kuvaus) JÄÄTÄMISTÄ (tai TURBULENSSIA) [PILVESSÄ] (alue) (aika); o) ILMOITA LENTO-OLOSUhteet. ... tieto ohjaajalle, joka on siirtymässä IFR-lennosta VFR-lentoon, kun on todennäköistä, ettei lentoa VMC:ssä voida jatkaa p) MITTARISÄÄOLOSUhteet ILMOITETTU (tai ennustettu) (paikka) LÄHEISYYDESSÄ.
1.1.9 POSITION REPORTING 1.1.9 PAIKKAILMOITUKSET	
a) NEXT REPORT AT (significant point); ... to omit position reports until a specified position b) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; c) RESUME POSITION REPORTING.	a) ILMOITA SEURAAVAKSI (määrätty paikka); ... kun ilma-alusta pyydetään jättämään pois paikkailmoitukset b) JÄTÄ POIS PAIKKAILMOITUKSET [KUNNES (paikka)]; c) JATKA PAIKKAILMOITUSTEN ANTAMISTA.
1.1.10 ADDITIONAL REPORTS 1.1.10 LISÄILMOITUKSET	
a) REPORT PASSING (significant point); ... to request a report at a specified place or distance b) REPORT (distance) MILES (GNSS or DME) FROM	a) ILMOITA KUN OHITAT (paikka); ... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan määrätty paikka tai etäisyys

(name of DME station) (or significant point); ... to report at a specified place or distance c) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point);* d) REPORT PASSING (three digits) RADIAL (name of VOR) VOR; ... to request a report of present position e) REPORT (GNSS or DME) DISTANCE FROM (significant point) or (name of DME station); ... to report present position f) (distance) MILES (GNSS or DME) FROM (name of DME station) (or significant point).*	b) ILMOITA (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asemalta) (tai määrättyltä paikalta); ... kun ilmoitetaan määrätty paikka tai etäisyys c) (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-aseman nimi) (tai määrätystä paikasta);* d) ILMOITA, KUN OHITAT (VOR-aseman nimi) RADIAALIN (luku kolmella numerolla); ... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan nykyinen paikka e) ILMOITA (GNSS tai DME) ETÄISYYS (määrättyltä paikalta) tai (DME-asemalta); ... nykyisen paikan ilmoittaminen f) (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asemalta) tai (määrättyltä paikalta).
Δ 1.1.11 AERODROME INFORMATION Δ 1.1.11 LENTOPAIKKATIEDOT	
a) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) (condition); b) [(location)] RUNWAY SURFACE CONDITION RUNWAY (number) NOT CURRENT; c) LANDING SURFACE (condition); d) CAUTION CONSTRUCTION WORK (location); e) CAUTION (specify reasons) RIGHT (or LEFT), (or BOTH SIDES) OF RUNWAY [number]; f) CAUTION WORK IN PROGRESS (or OBSTRUCTION) (position and any necessary advice); g) RUNWAY REPORT AT (observation time) RUNWAY (number) (type of precipitant) UP TO (depth of deposit) MILLIMETRES. ESTIMATED SURFACE FRICTION GOOD (or MEDIUM TO GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM TO POOR, or POOR); h) BRAKING ACTION REPORTED BY (aircraft type) AT (time) GOOD (or MEDIUM to GOOD, or MEDIUM, or MEDIUM to POOR, or POOR); i) RUNWAY (or TAXIWAY) (number) WET [or STANDING WATER, or SNOW REMOVED (length and width as applicable), or TREATED, or COVERED WITH PATCHES OF DRY SNOW (or WET SNOW, or COMPACTED SNOW, or SLUSH, or FROZEN SLUSH, or ICE, or WET ICE, or ICE UNDERNEATH, or ICE AND SNOW, or SNOWDRIFTS, or FROZEN RUTS AND RIDGES)]; j) TOWER OBSERVES (weather information); k) PILOT REPORTS (weather information).	a) [(sijainti)] KIITOTIEOLOSUHTEET KIITOTIE (tunnus) (kunto); b) [(sijainti)] KIITOTIEOLOSUHTEET KIITOTIE (tunnus) VANHENTUNEET; c) LASKUALUEEN KUNTO (kunto); d) VARO RAKENNUSTÖITÄ (paikka); e) VARO (syy) OIKEALLA (tai VASEMMALLA) PUOLELLA (tai MOLEMMILLA PUOLILLA) KIITOTIETÄ [tunnus]; f) VARO, TYÖT KÄYNNISSÄ (tai ESTETTÄ) (paikka ja muut tarvittavat tiedot); g) KIITOTIEN KUNTO (havainto aika) KIITOTIE (tunnus) (esiintymän laatu) (syvyys) MILLIMETRIÄ. ARVIOITU KITKATASO HYVÄ (tai KESKINKERTAISTA PAREMPI tai KESKINKERTAINEN tai KESKINKERTAISTA HUONOMPI tai HUONO); h) (ilma-aluksen tyyppi) ILMOITTI AIKAAN (aika) JARRUTUSTEHON OLLEEN HYVÄ (tai KESKINKERTAISTA PAREMPI tai KESKINKERTAINEN tai KESKINKERTAISTA HUONOMPI tai HUONO); i) KIITOTIE (tai RULLAUSTIE) (tunnus) MÄRKÄ [tai KIITOTIELLÄ VETTÄ, tai LUMI POISTETTU (käyttökel-poinen pituus ja leveys) tai KÄSITELTY, tai KUIVIEN LUMILAIKKUJEN PEITOSSA, (tai MÄRKÄÄ LUNTA, tai PAKKAUTUNUTTA LUNTA, tai SOHJOA, tai JÄÄTYNYTTÄ SOHJOA, tai JÄÄTÄ, tai MÄRKÄÄ JÄÄTÄ, JÄÄTÄ ALIMMAISENA, tai JÄÄTÄ JA LUNTA, tai AJELEHTIVAA LUNTA, tai JÄÄTYNEITÄ PYÖRÄNJÄLKIÄ JA HARJANTEITA)]; j) TORNIN HAVAINTO (sää tieto); k) OHJAAJAN ILMOITUS (sää tieto).
1.1.12 OPERATIONAL STATUS OF VISUAL AND NON-VISUAL AIDS	

1.1.12 NÄKÖ- JA MITTARILÄHESTYMISLAITTEIDEN TOIMINTAKUNTO	
a) (specify visual or non-visual aid) RUNWAY (number) (description of deficiency); b) (type) LIGHTING (unserviceability); c) GBAS/SBAS/MLS/ILS CATEGORY (category) (service-ability state); d) TAXIWAY LIGHTING (description of deficiency); e) (type of visual approach slope indicator) RUNWAY (number) (description of deficiency).	a) (määritä visuaalinen tai ei-visuaalinen laite) KIITOTIE (tunnus) (kuvaus häiriöstä); b) (tyyppi) VALOT (epäkuntoisuus); c) GBAS/SBAS/MLS/ILS-KATEGORIA (kategoriatunnus) (toimintakunto); d) RULLAUSTIEVALOT (kuvaus häiriöstä); e) (näköhavaintoihin perustuva liukukulman esityslaite) KIITOTIE (tunnus) (kuvaus häiriöstä).
1.1.13 REDUCED VERTICAL SEPARATION MINIMUM (RVSM) OPERATIONS	
1.1.13 RVSM-RADIOPUHELINLIIKENNE	
... to ascertain RVSM approval status of an aircraft a) CONFIRM RVSM APPROVED; ... to report RVSM approved status b) AFFIRM RVSM;* ... to report RVSM non-approved status followed by supplementary information c) NEGATIVE RVSM [(supplementary information, e.g. State aircraft)];* ... to deny ATC clearance into RVSM airspace d) UNABLE ISSUE CLEARANCE INTO RVSM AIRSPACE, MAINTAIN [or DESCEND TO, or CLIMB TO] (level); ... to report when severe turbulence affects the capability of an aircraft to maintain height-keeping requirements for RVSM e) UNABLE RVSM DUE TURBULENCE;* ... to report that the equipment of an aircraft has degraded below minimum aviation system performance standards f) UNABLE RVSM DUE EQUIPMENT;* ... to request an aircraft to provide information as soon as RVSM-approved status has been regained or the pilot is ready to resume RVSM operations g) REPORT WHEN ABLE TO RESUME RVSM; ... to request confirmation that an aircraft has regained RVSM-approved status or a pilot is ready to resume RVSM operations h) CONFIRM ABLE TO RESUME RVSM; ... to report ability to resume RVSM operations after an equipment or weather-related contingency i) READY TO RESUME RVSM.*	... kun vahvistetaan ilma-aluksen RVSM-hyväksyntä a) VAHVISTA RVSM HYVÄKSYTTY; ... kun ilma-alus ilmoittaa RVSM-hyväksynnän b) VAHVISTAN RVSM;* ... kun ilma-alus ilmoittaa, ettei se ole RVSM-hyväksytty antaen täydentävät tiedot c) EI RVSM [(täydentävä tieto esim. valtion ilma-alus)];* ... kun ilma-alukselle ei voida antaa selvitystä RVSM-ilmatilaan d) EI VOIDA SELVITTÄÄ RVSM-ILMATILAAN, SÄILYTYÄ [tai LASKEUDU, tai NOUSE] (lentokorkeus); ... kun voimakas turbulenssi vaikuttaa ilma-aluksen kykyyn säilyttää korkeus RVSM:n vaatimusten mukaisesti e) EN PYSTY RVSM TURBULENSSIN VUOKSI;* ... kun ilma-aluksen laitteiston toimivuus ei täytä sille asetettuja vaatimuksia f) EN PYSTY RVSM LAITTEIDEN VUOKSI;* ... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan, milloin se on taas RVSM-kelpoinen tai kun ohjaaja on valmis palaamaan RVSM-toimintaan; g) ILMOITA KUN PYSTYT JATKAMAAN RVSM; ... kun ilma-alus on taas RVSM-kelpoinen tai ohjaaja on valmis palaamaan RVSM-toimintaan; h) VAHVISTA ETTÄ PYSTYT JATKAMAAN RVSM; ... kun ilma-alus ilmoittaa, että se on kykenevä palaamaan RVSM-toimintaan laitteistosta tai säästä johtuneen keskeytyksen jälkeen i) VALMIS JATKAMAAN RVSM.*
1.1.14 GNSS SERVICE STATUS	
1.1.14 GNSS-PALVELUN TASO	
a) GNSS REPORTED UNRELIABLE (or GNSS MAY NOT BE AVAILABLE [DUE TO INTERFERENCE]);	a) GNSS ON EPÄLUOTETTAVA (tai GNSS VOI OLLA POIS KÄYTÖSTÄ [HÄIRIÖN TAKIA]);

1. IN THE VICINITY OF (location) (radius) [BETWEEN (levels)]; or 2. IN THE AREA OF (description) (or IN (name) FIR) [BETWEEN (levels)]; b) BASIC GNSS (or SBAS, or GBAS) UNAVAILABLE FOR (specify operation) [FROM (time) TO (time) (or UNTIL FURTHER NOTICE)]; c) BASIC GNSS UNAVAILABLE [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)];* d) GBAS (or SBAS) UNAVAILABLE; e) CONFIRM GNSS NAVIGATION; and f) AFFIRM GNSS NAVIGATION.*	1. (paikka) LÄHEISYYDESSÄ (säde) [VÄLILLÄ (lentokorkeudet)]; tai 2. (kuvaus) ALUEELLA (tai (nimi) FIR:ssä) [VÄLILLÄ (lentokorkeudet)]; b) BASIC GNSS (tai SBAS, tai GBAS) EI OLE KÄYTETTÄVISSÄ (käyttötarkoitus) [(aikaväli) (tai KUNNES TOISIN ILMOITETAAN)]; c) BASIC GNSS EI OLE KÄYTETTÄVISSÄ [(syy esim. RAIM:n PUUTTUMISEN HÄLYTYKSEN TAKIA)];* d) GBAS (tai SBAS) EI KÄYTETTÄVISSÄ;* e) VAHVISTA GNSS NAVIGOINTI; ja f) VAHVISTAN GNSS NAVIGOINNIN.*
1.1.15 RNAV 1.1.15 RNAV	
... RNAV arrival or departure procedure cannot be accepted by the pilot UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE* ... pilot is unable to comply with an assigned terminal area procedure UNABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons)* ... ATC unable to assign an RNAV arrival or departure procedure requested by a pilot due to the type of on-board RNAV equipment UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] DUE RNAV TYPE ... ATC unable to assign an arrival or departure procedure requested by the pilot UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] (reasons) ... confirmation whether a specific RNAV arrival or departure procedure can be accepted ADVISE IF ABLE (designator) DEPARTURE [or ARRIVAL] ... informing ATC of RNAV degradation or failure (aircraft call sign) UNABLE RNAV DUE EQUIPMENT* ... informing ATC of no RNAV capability (aircraft call sign) NEGATIVE RNAV*	... ohjaaja ei voi hyväksyä RNAV-lähtömenetelmää tai lähestymismenetelmää EN PYSTY NOUDATTAMAAN (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus), EPÄSOPIVA RNAV TYYPPI* ... ohjaaja ei voi noudattaa annettua lähestymisalueen menetelmää EN PYSTY NOUDATTAMAAN (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus) (syy)* ... lennonjohto ei pysty selvittämään ohjaajan pyytämää RNAV-lähestymistä tai lähtömenetelmää johtuen ilma-aluksen RNAV-laitteista. (RNAV-lähtö- tai tuloreitin tunnus) EI MAHDOLLISTA, EPÄSOPIVA RNAV TYYPPI ... kun lennonjohto ilmoittaa, ettei ilma-aluksen pyytämää RNAV-menetelmää voida myöntää (RNAV lähtö- tai tuloreitin tunnus) EI MAHDOLLISTA (syy) ... kun ilma-alukselta kysytään kykyä hyväksyä tietty RNAV -menetelmä PYSTYTKÖ NOUDATTAMAAN (RNAV lähtö tai tuloreitin tunnus) ... kun ilma-alus ilmoittaa RNAV-laitteiston toimintakunnon heikentymisestä tai epäkunnosta (ilma-aluksen kutsumerkki) EN TÄYTÄ RNAV LAITTEIDEN VUOKSI* ... kun ilma-alus ilmoittaa puuttuvista RNAV-laitteista (ilma-aluksen kutsumerkki) EI RNAV*
1.1.16 DEGRADATION OF AIRCRAFT NAVIGATION PERFORMANCE 1.1.16 ILMA-ALUKSEN SUUNNISTUSKYVYN HEIKENTYMINEN	
UNABLE RNP (specify type) (or RNAV) [DUE TO (reason, e.g. LOSS OF RAIM or RAIM ALERT)].	EN TÄYTÄ RNP- (tyyppi) (tai RNAV-) VAATIMUKSIA [(syy esim. RNAV:n PUUTTUMISEN tai RAIM-HÄLYTYKSEN) TAKIA].

1.2 Area control services	
1.2 Aluelennonjohtopalvelut	
1.2.1 ISSUANCE OF A CLEARANCE	
1.2.1 SELVITYKSEN ANTAMINEN	
a) (name of unit) CLEARS (aircraft call sign); b) (aircraft call sign) CLEARED TO; c) RECLEARED (amended clearance details) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; d) RECLEARED (amended route portion) TO (significant point of original route) [REST OF CLEARANCE UNCHANGED]; e) ENTER CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) [AT (time)]; f) LEAVE CONTROLLED AIRSPACE (or CONTROL ZONE) [VIA (significant point or route)] AT (level) (or CLIMBING, or DESCENDING); g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)]. g) JOIN (specify) AT (significant point) AT (level) [AT (time)].	a) (lennonjohtoelein) SELVITTÄÄ (ilma-aluksen kutsu-merkki); b) (ilma-aluksen kutsumerkki) SELVITETTY (tai SELVÄ); c) SELVITYKSEN MUUTOS (tai UUDELLEEN SELVITETTY) (selvityksen muutokset) [MUU OSA SELVITYKSESTÄ ENNALLAAN]; d) SELVITYKSEN MUUTOS (tai UUDELLEEN SELVITETTY) (muutetun reitin osa) (paikka, jossa liitytään alkupe- räiseen reittiin) [MUU OSA SELVITYKSESTÄ ENNALLAAN]; e) SAAVU VALVOTTUUN ILMATILAAN (tai LÄHIALUEELLE) [(paikka tai reitti) KAUTTA] (lentokorkeus) [AIKAAAN (aika)]; f) JÄTÄ VALVOTTU ILMATILA (tai LÄHIALUE) (paikka tai reitti) [KAUTTA] (lentokorkeus) (tai NOUSUSSA, tai LIU'USSA); g) LIITY (määrittele) (paikka) (lentokorkeus) [(aika)].
1.2.2 INDICATION OF ROUTE AND CLEARANCE LIMIT	
1.2.2 REITIN JA SELVITYSRAJAN ANTAMINEN	
a) FROM (location) TO (location); b) TO (location), followed as necessary by: 1. DIRECT; 2. VIA (route and/or significant points); 3. VIA FLIGHT PLANNED ROUTE; 4. VIA (distance) DME ARC (direction) OF (name of DME station); c) (route) NOT AVAILABLE DUE (reason) ALTERNATIVE[S] IS/ARE (routes) ADVISE.	a) (mistä, mihin); b) (mihin), jota seuraa tarvittaessa: 1. SUORAAN; 2. (reitti ja/tai paikat) KAUTTA; 3. LENTOSUUNNITELMAN MUKAAN; 4. (etäisyys) DME-KAARELLA (suunta) (DME-aseman nimi); c) (reitti) EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) VAIHTOEHTONA ON (reitti) HYVÄKSYTKÖ.
1.2.3 MAINTENANCE OF SPECIFIED LEVELS	
1.2.3 LENTOKORKEUDEN SÄILYTTÄMINEN	
a) MAINTAIN (level) [TO (significant point)]; b) MAINTAIN (level) UNTIL PASSING (significant point); c) MAINTAIN (level) UNTIL (minutes) AFTER PASSING (significant point); d) MAINTAIN (level) UNTIL (time); e) MAINTAIN (level) UNTIL ADVISED BY (name of unit); f) MAINTAIN (level) UNTIL FURTHER ADVISED; g) MAINTAIN (level) WHILE IN CONTROLLED AIRSPACE; h) MAINTAIN BLOCK (level) TO (level). <i>Note. The term 'MAINTAIN' is not to be used in lieu of 'DESCEND' or 'CLIMB' when instructing an aircraft to change level.</i>	a) SÄILYTÄ (lentokorkeus) [(paikka) SAAKKA]; b) SÄILYTÄ (lentokorkeus) KUNNES OHITAT (paikka); c) SÄILYTÄ (lentokorkeus) (luku) MINUUTTIA (paikka) OHITUKSEN JÄLKEEN; d) SÄILYTÄ (lentokorkeus) AIKAAN (aika) SAAKKA; e) SÄILYTÄ (lentokorkeus) KUNNES (yksikön nimi) TOISIN MÄÄRÄÄ; f) SÄILYTÄ (lentokorkeus) KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN; g) SÄILYTÄ (lentokorkeus) VALVOTUSSA ILMATILASSA; h) SÄILYTÄ KORKEUSALUE (korkeus)(korkeus). <i>Huomautus. Sanontaa 'SÄILYTÄ' ei saa käyttää sanontojen 'LASKE' tai 'NOUSE' sijasta, kun ilma-alukselle annetaan ohje vaihtaa lentokorkeutta.</i>

1.2.4 SPECIFICATION OF CRUISING LEVELS

1.2.4 MATKALENTOKORKEUDEN MÄÄRITTELY

a) CROSS (significant point) AT (or ABOVE, or BELOW) (level);	a) YLITÄ (paikka) (lentokorkeus) (tai YLÄPUOLELLA, tai ALAPUOLELLA);
b) CROSS (significant point) AT (time) OR LATER (or BEFORE) AT (level);	b) YLITÄ (paikka) AIKAAN (aika) TAI MYÖHEMMIN (tai AIKAISEMMIN) (lentokorkeus);
c) CRUISE CLIMB BETWEEN (levels) (or ABOVE (level));	c) MATKANOUSE (lentokorkeudet) VÄLILLÄ (tai MATKANOUSU (lentokorkeus) YLÄPUOLELLA);
d) CROSS (distance) MILES, (GNSS or DME) [(direction)] OF (name of DME station) OR (distance) [(direction)] OF (significant point) AT (or ABOVE or BELOW) (level).	d) YLITÄ (etäisyys) MAILIA (GNSS tai DME) (DME-asema) [(suunta)] tai (etäisyys) [(suunta)] (paikasta) (lentokorkeus) (tai ALAPUOLELLA, tai YLÄPUOLELLA).

1.2.5 EMERGENCY DESCENT

1.2.5 KORKEUDEN VÄHENNYS HÄTÄTILANTEESSA

a) EMERGENCY DESCENT (intentions);*	a) HÄTÄLASKEUTUMINEN (aiheet);*
b) ATTENTION ALL AIRCRAFT IN THE VICINITY OF [or AT] (significant point or location) EMERGENCY DESCENT IN PROGRESS FROM (level) (followed as necessary by specific instructions, clearances, traffic information, etc.).	b) HUOMIO KAIKKI ILMA-ALUKSET (paikka) LÄHEISYDESSÄ HÄTÄLASKEUTUMINEN KÄYNNISSÄ (korkeudelta) (tarvittaessa lisäohjeet kuten selvitykset, liikennetiedotukset jne.).

1.2.6 IF CLEARANCE CANNOT BE ISSUED IMMEDIATELY UPON REQUEST

1.2.6 KUN SELVITYSTÄ EI VOIDA ANTAA VÄLITTÖMÄSTI SITÄ PYYDETTÄESSÄ

EXPECT CLEARANCE (or type of clearance) AT (time).	ODOTA SELVITYSTÄ (tai määritelty selvitys) AIKAAN (aika).
--	---

1.2.7 WHEN CLEARANCE FOR DEVIATION CANNOT BE ISSUED

1.2.7 KUN SELVITYSTÄ POIKKEAMISEEN ALKUPERÄISESTÄ REITISTÄ EI VOIDA ANTAA

UNABLE, TRAFFIC (direction) BOUND (type of aircraft) (level) ESTIMATED (or OVER) (significant point) AT (time) CALL SIGN (call sign) ADVISE INTENTIONS.	EI VOI ANTAA, LIIKENNETTÄ (suunta) (ilma-aluksen tyyppi) (lentokorkeus) ARVIO (tai YLITTÄÄ) (paikka) AIKAAN (aika) KUTSU (kutsumerkki) ILMOITA AIKEESI.
---	---

Δ 1.2.8 SEPARATION INSTRUCTIONS

Δ 1.2.8 PORRASTUSOHJEITA

a) CROSS (significant point) AT (time) [OR LATER (or OR BEFORE)];	a) YLITÄ (paikka) AIKAAN (aika) [TAI MYÖHEMMIN, (tai TAI AIKAISEMMIN)];
b) ADVISE IF ABLE TO CROSS (significant point) AT (time or level);	b) PYSTYKÖ YLITTÄMÄÄN (paikka) AIKAAN (aika) (tai KORKEUDELLA, tai LENTOPINNALLA) (lentokorkeus) [TAI YLÄPUOLELLA, (tai TAI ALAPUOLELLA)];
c) MAINTAIN MACH (number) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)];	c) SÄILYTÄ MACH (luku) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)] [KUNNES (paikka)];
d) DO NOT EXCEED MACH (number);	d) ÄLÄ YLITÄ MACH (luku);
e) CONFIRM ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];	e) VAHVISTA LENTOSUUNNASSA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ [EI SIVUTTAISVIRHETTÄ];
f) ESTABLISHED ON THE TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point) [WITH ZERO OFFSET];*	f) LENTOSUUNNASSA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ [EI SIVUTTAISVIRHETTÄ];
g) MAINTAIN TRACK BETWEEN (significant point) AND (significant point). REPORT ESTABLISHED ON THE TRACK;	g) SÄILYTÄ LENTOSUUNTA (määrätty paikka) JA (määrätty paikka) VÄLILLÄ. ILMOITA KUN LENTOSUUNNASSA;
h) ESTABLISHED ON THE TRACK;*	h) LENTOSUUNNASSA;*

i) CONFIRM ZERO OFFSET; j) AFFIRM ZERO OFFSET.* <i>Note. When used to apply a lateral VOR/GNSS separation confirmation of zero offset is required.</i>	i) VAHVISTA EI SIVUTTAISVIRHETTÄ; j) VAHVISTAN EI SIVUTTAISVIRHETTÄ.* <i>Huomautus. Vahvistus sivuttaisvirheen puuttumisesta vaaditaan silloin, kun tätä käytetään VOR/GNSS-porrastukseen sivusuunnassa.</i>
1.2.9 INSTRUCTIONS ASSOCIATED WITH FLYING A TRACK (OFFSET), PARALLEL TO THE CLEARED ROUTE 1.2.9 RINNAKKAISEN SUUNNAN LENTÄMINEN	
a) ADVISE IF ABLE TO PROCEED PARALLEL OFFSET; b) PROCEED OFFSET (distance) RIGHT/LEFT OF (route) (track) [CENTRE LINE] [AT (significant point or time)] [UNTIL (significant point or time)]; c) CANCEL OFFSET (instructions to rejoin cleared flight route or other information).	a) PYSTYKÖ LENTÄMÄÄN RINNAKKAISUUNTA; b) LENNÄ RINNAKKAISUUNTA (etäisyys) VASEMMALLA / OIKEALLA (reitti) (lentosuunta) [KESKILINJASTA] [PAIKASTA (paikka) tai AIKAAN (aika)] [KUNNES (paikka tai aika)]; c) RINNAKKAISUUNTA PERUTTU (ohjeet liittyä takaisin selvitetyle lentoreitille tai muut ohjeet).
1.3 Approach control services 1.3 Lähestymislennonjohtopalvelu	
Δ 1.3.1 DEPARTURE INSTRUCTIONS Δ 1.3.1 LÄHTÖOHJEET	
a) [AFTER DEPARTURE] TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) (or CONTINUE RUNWAY HEADING) (or TRACK EXTENDED CENTRE LINE) TO (level or significant point) [(other instructions as required)]; b) AFTER REACHING (or PASSING) (level or significant point) (instructions); c) TURN RIGHT (or LEFT) HEADING (three digits) TO (level) [TO INTERCEPT (track, route, airway, etc.)]; d) (standard departure name and number) DEPARTURE; e) TRACK (three digits) DEGREES [MAGNETIC (or TRUE)] TO (or FROM) (significant point) UNTIL (time, or REACHING (fix or significant point or level)) [BEFORE PROCEEDING ON COURSE]; f) CLEARED VIA (designation).	a) [LÄHDÖN JÄLKEEN] KAARRA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) (tai JATKA KIITOTIEOHJAUSUUNNALLA) (tai (LENTOSUUNTA) (kiitotien magneettinen suunta)) (korkeus tai paikka) (muut tarpeelliset ohjeet); b) KUN SAAVUTAT (tai LÄPI, tai OHITAT) (lentokorkeus tai paikka) (ohjeet); c) KAARRA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [KORKEUTEEN] (tai LENTOPINNALLE) (lentokorkeus) [LIITTYÄKSESI (lentosuunta, reitti, lentoväylä jne.)]; d) (vakio lähtöreitin tunnus) LÄHTÖREITTI; e) NOUDATA LENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ASTETTA [MAGNEETTISTA (tai TOSISUUNTA)] KOHTI (tai POISPÄIN) (paikka) KUNNES (aika, tai SAAVUTAT) (paikka, lentokorkeus) [ENNEN HAKEUTUMISTA REITILLE]; f) SELVÄ (tunnus) KAUTTA.
Δ 1.3.2 APPROACH INSTRUCTIONS Δ 1.3.2 LÄHESTYMISOHJEET	
a) CLEARED (or PROCEED) VIA (designation); b) CLEARED TO (clearance limit) VIA (designation); c) CLEARED (or PROCEED) VIA (details of route to be followed); d) CLEARED (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)]; e) CLEARED (type of approach) RUNWAY (number) FOLLOWED BY CIRCLING TO RUNWAY (number); f) CLEARED APPROACH [RUNWAY (number)]; g) COMMENCE APPROACH AT (time);	a) SELVÄ (tai HAKEUDU) (tunnus) KAUTTA; b) SELVÄ (selvitysraja) (paikka, reitti) KAUTTA; c) SELVÄ (tai HAKEUDU) (yksityiskohdat seurattavasta reitistä) KAUTTA; d) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)]; e) SELVÄ (lähestymislaji) KIITOTIE (tunnus) JONKA JÄLKEEN KIERTOLÄHESTYMINEN KIITOTIE (tunnus); f) SELVÄ LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)]; g) ALOITA LÄHESTYMINEN AIKAAN (aika);

h) REQUEST STRAIGHT-IN [(type of approach)] AP-PROACH [RUNWAY (number)];* i) CLEARED STRAIGHT-IN [(type of approach)] AP-PROACH [RUNWAY (number)]; j) REPORT VISUAL; k) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; ... when a pilot requests a visual approach l) REQUEST VISUAL APPROACH;* m) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number); ... to request if a pilot is able to accept a visual approach n) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL APPROACH RUNWAY (number); ... in case of successive visual approaches when the pilot of a succeeding aircraft has reported having the preceding aircraft in sight o) CLEARED VISUAL APPROACH RUNWAY (number), MAINTAIN OWN SEPARATION FROM PRECEDING (air-craft type and wake turbulence category as appropriate) [CAUTION WAKE TURBULENCE]; p) REPORT (significant point); [OUTBOUND, or INBOUND]; q) REPORT COMMENCING PROCEDURE TURN; r) REQUEST VMC DESCENT;* s) MAINTAIN OWN SEPARATION; t) MAINTAIN VMC; u) ARE YOU FAMILIAR WITH (name) APPROACH PROCEDURE; v) REQUEST (type of approach) APPROACH [RUNWAY (number)];* w) REQUEST (MLS/RNAV plain-language designator);* x) CLEARED (MLS/RNAV plain-language designator).	h) PYYDÄN SUORAA [(lähestymislaji)] LÄHESTYMISTÄ [KIITOTIE (tunnus)];* i) SELVÄ SUORAAN [(lähestymislaji)] LÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)]; j) ILMOITA NÄKÖYHTEYS; k) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ; ... kun ohjaaja pyytää näkölähestymistä l) PYYDÄN NÄKÖLÄHESTYMISTÄ;* m) SELVÄ NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus); ... kun kysytään, voiko ohjaaja hyväksyä näkölähestymisen n) VOITKO HYVÄKSYÄ NÄKÖLÄHESTYMISEN KIITOTIE (tunnus); ... peräkkäisissä näkölähestymisissä, kun jäljessä olevan ilma-aluksen ohjaaja on ilmoittanut näkevänsä edellä lentävän o) SELVÄ NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus), SÄILYTÄ OMA PORRASTUS EDELLÄ LENTÄVÄÄN (ilma-alustyyppi ja pyörreanaluuokka mikäli tarpeen) [VARO JÄTTÖPYÖRRETTÄ]; p) ILMOITA (paikka) [ULOS tai SISÄÄN]; q) ILMOITA MENETELMÄKAARRON ALOITUS; r) PYYDÄN LASKEUTUMISTA VMC:SSÄ;* s) SÄILYTÄ OMA PORRASTUS; t) SÄILYTÄ VMC; u) TUNNETKO (menetelmän nimi) LÄHESTYMISEN MENETELMÄN?; v) PYYDÄN (lähestymislaji) LÄHESTYMISTÄ [KIITOTIE (tunnus)];* w) PYYDÄN (MLS tai RNAV selväkielinen tarkennus);* x) SELVÄ (MLS tai RNAV selväkielinen tarkennus).
1.3.3 HOLDING CLEARANCES 1.3.3 ODOTUSSELVITYKSET	
... visual a) HOLD VISUAL [OVER] (position), (or BETWEEN (two prominent landmarks)); ... published holding procedure over a facility or fix b) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] AS PUBLISHED EXPECT AP-PROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time); c) REQUEST HOLDING INSTRUCTIONS;* ... when a detailed holding clearance is required d) CLEARED (or PROCEED) TO (significant point, name of facility or fix) [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [(specified) RADIAL,	... näköyhteys a) ODOTA NÄKÖYHTEYDESSÄ (paikka) [YLÄPUOLELLA] (tai (kaksi maantieteellistä paikkaa) VÄLILLÄ); ... julkaistu odotusmenetelmä laitteella tai määrätyllä paikalla b) SELVÄ (tai HAKEUDU) (paikka, suunnistuslaite tai rasti) [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (lentokorkeus)] ODOTA [(suunta)] JULKAISTUN MENETELMÄN MUKAISESTI ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika); c) PYYDÄN ODOTUSOHJEITA;* ... kun on tarve antaa yksityiskohtainen odotusselvitys d) SELVÄ (tai HAKEUDU) (paikka, suunnistuslaite tai rasti) [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (lentokor-

COURSE, INBOUND TRACK (three digits) DEGREES] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary); e) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD [(direction)] [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] [OUTBOUND TIME (number) MINUTES] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary); f) CLEARED TO THE (three digits) RADIAL OF THE (name) VOR AT (distance) DME FIX [MAINTAIN (or CLIMB or DESCEND TO) (level)] HOLD BETWEEN (distance) AND (distance) DME [RIGHT (or LEFT) HAND PATTERN] EXPECT APPROACH CLEARANCE (or FURTHER CLEARANCE) AT (time) (additional instructions, if necessary).	keus]] ODOTA [(suunta)] [(määrätty) RADIAALI, SUUNTA, SISÄÄNLENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ASTETTA [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO ULOSLENTOAIKA (luku) MINUUTTIA] ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet); e) SELVÄ ODOTUKSEEN RASTILLE (suunnistuslaitteen nimi) VOR RADIAALI (luku kolmella numerolla) ETÄISYYS (etäisyys) DME [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU) (korkeus)] [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO [ULOSLENTOAIKA (luku) MINUUTTIA] ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ tai JATKOSELVITYSTÄ AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet); f) SELVÄ ODOTTAMAAN (suunnistusslaite) VOR:n RADIAALILLA (luku kolmella numerolla) (luku) MAILIA DME:stä, (luku) JA (luku) MAILIN VÄLILLÄ (DME-aseman nimi) DME:stä [SÄILYTÄ (tai NOUSE tai LASKEUDU)] (korkeus) [OIKEAN- (tai VASEMMAN-) PUOLEINEN KUVIO ODOTA LÄHESTYMISSSELVITYSTÄ (tai JATKOSELVITYSTÄ) AIKAAN (aika) (tarvittaessa lisäohjeet).
1.3.4 EXPECTED APPROACH TIME	
1.3.4 LASKETTU LÄHESTYMISAIKA	
a) NO DELAY EXPECTED; b) EXPECTED APPROACH TIME (time); c) REVISED EXPECTED APPROACH TIME (time); d) DELAY NOT DETERMINED (reasons).	a) EI VIIVYTYSTÄ; b) LASKETTU LÄHESTYMISAIKA (aika); c) KORJATTU LASKETTU LÄHESTYMISAIKA (aika); d) VIIVYTYSTÄ EI MÄÄRITELTY (syyt).
1.4 Phraseologies for use on and in the vicinity of the aerodrome	
1.4 Lentopaikalla ja sen läheisyydessä käytettävät sanonnat	
1.4.1 IDENTIFICATION OF AIRCRAFT	
1.4.1 ILMA-ALUKSEN TUNNISTAMINEN	
SHOW LANDING LIGHTS.	SYTYTÄ LASKUVALOT
1.4.2 ACKNOWLEDGEMENT BY VISUAL MEANS	
1.4.2 NÄKÖMERKEILLÄ KUITTAAMINEN	
a) ACKNOWLEDGE BY MOVING AILERONS (or RUDDER); b) ACKNOWLEDGE BY ROCKING WINGS; c) ACKNOWLEDGE BY FLASHING LANDING LIGHTS.	a) KUITTAA LIKUTTAMALLA SIIVEKKEITÄ (tai SIVUPERÄSINTÄ); b) KUITTAA VAAPUTTAMALLA; c) KUITTAA VILKUTTAMALLA LASKUVALOJA.
Δ 1.4.3 STARTING PROCEDURES	
Δ 1.4.3 KÄYNNISTYSMENETELMÄT	
... to request permission to start engines a) [aircraft location] REQUEST START-UP;* b) [aircraft location] REQUEST START-UP, INFORMATION (ATIS identification); ... ATC replies c) START-UP APPROVED; d) START-UP AT (time);	... kun ilma-alus pyytää lupaa käynnistää moottorit a) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN KÄYNNISTÄÄ;* b) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN KÄYNNISTÄÄ, TIEDOTUS (ATIS-tunnus); ... kun lennonjohto vastaa ilma-aluksen käynnistyspyyntöön c) SAAT KÄYNNISTÄÄ;

e) EXPECT START-UP AT (time); f) START-UP AT OWN DISCRETION; g) EXPECT DEPARTURE (time) START-UP AT OWN DISCRETION.	d) KÄYNNISTÄ AIKAAN (aika); e) ODOTA KÄYNNISTYSTÄ AIKAAN (aika); f) KÄYNNISTÄ HARKINTASI MUKAAN; g) ODOTA LÄHTÖÄ AIKAAN (aika) KÄYNNISTÄ HARKINTASI MUKAAN.
1.4.4 PUSHBACK PROCEDURES 1.4.4 TYÖNTÖMENETELMÄT	
... aircraft/ATC a) [aircraft location] REQUEST PUSHBACK;* b) PUSHBACK APPROVED; c) STAND BY; d) PUSHBACK AT OWN DISCRETION; e) EXPECT (number) MINUTES DELAY DUE (reason).	... kun ilma-alus pyytää lupaa työntää a) [ilma-aluksen paikka] PYYDÄN TYÖNTÖÄ;* b) SAAT TYÖNTÄÄ; c) ODOTA; d) TYÖNNÄ HARKINTASI MUKAAN; e) ODOTA (luku) MINUUTIN VIIVYTYSTÄ (syy).
1.4.5 TOWING PROCEDURES 1.4.5 HINAUSMENETELMÄT	
'†' denotes transmission from aircraft/tow vehicle combination a) REQUEST TOW [company name] (aircraft type) FROM (location) TO (location); † ... ATC response b) TOW APPROVED VIA (specific routing to be followed); c) HOLD POSITION; d) STAND BY.	Merkki '†' tarkoittaa lähetystä ilma-alus/hinausajoneuvoyhdistelmästä a) PYYDÄN HINAUSTA [yhtiön nimi] (ilma-aluksen tyyppi) (paikasta paikkaan); † ... ATC vastaa b) SAA HINATA (hinausreitti); c) PYSY PAIKALLASI; d) ODOTA.
1.4.6 TO REQUEST TIME CHECK AND/OR AERO-DROME DATA FOR DEPARTURE 1.4.6 AJANTARKISTUS JA/TAI LENTOPAIKKATIEDOT LÄHTÖÄ VARTEN	
a) REQUEST TIME CHECK;* b) TIME (time); c) REQUEST DEPARTURE INFORMATION;* d) RUNWAY (number), WIND (direction and speed) (units) QNH (or QFE) (number) [(units)] TEMPERATURE [MINUS] (number), [VISIBILITY (distance) (units) (or RUNWAY VISUAL RANGE (or RVR) (distance) (units))] [TIME (time)]. <i>Note. If multiple visibility and RVR observations are available, those that represent the roll-out/stop end zone should be used for take-off.</i>	a) SAANKO OIKEAN AJAN;* b) AIKA (aika); c) SAANKO LÄHTÖTIEDOT;* d) KIITOTIE (tunnus), TUULI (suunta ja nopeus) (yksikkö) QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] LÄMPÖTILA [MINUS] (luku) [NÄKYVYYS (etäisyys) (yksikkö) KIITOTIENÄKYVYYS (tai RVR) (etäisyys) (yksikkö)] [AIKA (aika)]. <i>Huomautus. Kun useita näkyvyys- ja RVR-havaintoja on käytettävissä, lentoonlähtöä varten tulisi käyttää kiitotien loppupäätä koskevaa havaintoa.</i>
1.4.7 TAXI PROCEDURES 1.4.7 RULLAUSMENETELMÄT	
... for departure a) [aircraft type] [wake turbulence category if 'heavy'] [aircraft location] REQUEST TAXI [intentions];* b) [aircraft type] [wake turbulence category if 'heavy'] [aircraft location] (flight rules) TO (aerodrome of destination) REQUEST TAXI [intentions];* c) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))] [TIME (time)];	... kun ilma-alus pyytää rullausta lähtöä varten a) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörrevanaluokka jos "raskas"] [ilma-aluksen sijainti] PYYDÄN RULLATA [aikeet];* b) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörrevanaluokka jos "raskas"] [ilma-aluksen sijainti] (lentosäännöt) MÄÄRÄKENTTÄ (määräkenttä) PYYDÄN RULLATA [aikeet];* c) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] [ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus)];

... where detailed taxi instructions are required d) [aircraft type] [wake turbulence category if 'heavy'] REQUEST DETAILED TAXI INSTRUCTIONS;* e) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed) [TIME (time)] [HOLD SHORT OF RUNWAY (number) (or CROSS RUNWAY (number))]; ... where aerodrome information is not available from an alternative source such as ATIS f) TAXI TO HOLDING POINT [number] (followed by aerodrome information as applicable) [TIME (time)]; g) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND) LEFT (or RIGHT); h) TAXI VIA (identification of taxiway); i) TAXI VIA RUNWAY (number); j) TAXI TO TERMINAL (or other location, e.g. GENERAL AVIATION AREA) [STAND (number)]; ... for helicopter operations k) REQUEST AIR-TAXIING FROM (or VIA) TO (location or routing as appropriate); * l) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]; m) AIR TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel); ... after landing n) REQUEST BACKTRACK; * o) BACKTRACK APPROVED; p) BACKTRACK RUNWAY (number); ... general q) [(aircraft location)] REQUEST TAXI TO (destination on aerodrome);* r) TAXI STRAIGHT AHEAD; s) TAXI WITH CAUTION; t) GIVE WAY TO (description and position of other aircraft); u) GIVING WAY TO (traffic); * v) TRAFFIC (or type of aircraft) IN SIGHT; * w) TAXI INTO HOLDING BAY; x) FOLLOW (description of other aircraft or vehicle); y) VACATE RUNWAY; z) RUNWAY VACATED; * aa) EXPEDITE TAXI [(reason)]; bb) EXPEDITING; * cc) [CAUTION] TAXI SLOWER [reason]; dd) SLOWING DOWN.*	nus) (tai YLITÄ KIIOTOTIE (tunnus))] [AIKA (aika)]; ... kun tarvitaan yksityiskohtaisia rullausohjeita d) [ilma-aluksen tyyppi] [pyörrevaluokka jos "raskas"] PYYDÄN YKSITYSKOHTAISIA RULLAUSOHJEITA;* e) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIIOTOTIE (tunnus)] (rullausreitti) [AIKA (aika)] [ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus) (tai YLITÄ KIIOTOTIE (tunnus))]; ... kun lentopaikkatiedotus, esim. ATIS ei ole saatavissa f) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] (soveltuvat tiedot lentopaikasta) [AIKA (aika)]; g) KÄÄNNY ENSIMMÄISESTÄ (tai TOISESTA) VASEMPAAN (tai OIKEALLE); h) RULLAA (esim. rullautie (tunnus)) KAUTTA; i) RULLAA KIITOTIEN (tunnus); j) KAUTTA RULLAA ASEMARAKENNUKSELLE (tai muu paikka esim. YLEISILMAILUALUE) [PAIKKA (numero)]; ... kun ilma-alus pyytää rullausta helikopteritoiminnassa k) PYYDÄN ILMARULLATA (paikka tai reitti soveltuvin osin);* l) ILMARULLAA (paikka tai reitti soveltuvin osin) [VARO (pölyä, pölyävää lunta, irrallista maa-ainesta, rullavia kevyitä ilma-aluksia, ihmisiä, jne)]; m) ILMARULLAA (kautta, suoraan, pyyntösi mukaan tai määrättyä reittiä) (paikkaan, helikopterikentälle, toiminta- tai kenttäalueelle, käytössä olevalle tai ei-käytössä olevalle kiitotielle). VÄISTÄ (ilma-aluksia tai ajoneuvoja tai ihmisiä); ... laskun jälkeen n) PYYDÄN RULLATA TAKAISINPÄIN;* o) RULLAA TAKAISINPÄIN; p) RULLAA TAKAISINPÄIN KIITOTIETÄ (tunnus); ... yleisiä rullaussanontoja q) [ilma-aluksen sijainti] PYYDÄN RULLATA (määräpaikka);* r) RULLAA SUORAAN ETEENPÄIN; s) RULLAA VAROVASTI; t) ANNA TIETÄ (kuvaus ja paikka toisesta ilma-aluksesta); u) ANNAN TIETÄ (väistön kohde);* v) LIIKENNE (tai ilma-aluksen tyyppi) NÄKYVISSÄ;* w) RULLAA OHITUSPAIKALLE; x) SEURAA (kuvaus toisesta ilma-aluksesta tai ajoneuvosta); y) VAPAUTA KIIOTOTIE; z) KIIOTOTIE VAPAUTETTU; aa) JOUDUTA RULLAUSTA [(syy)]; bb) JOUDUTAN;* cc) [VAROITUS] RULLAA HITAAMMIN [syy];
---	---

	dd) HIDASTAN.*
1.4.8 HOLDING	
1.4.8 ODOTTAMINEN	
'‡' requires specific acknowledgement from the pilot.	Merkki '‡' edellyttää tiettyä kuittausta ohjaajalta.
'*' denotes pilot transmission. The procedure words 'ROGER' and 'WILCO' are in-sufficient acknowledgement of the instructions 'HOLD, HOLD POSITION and HOLD SHORT OF (position)'. In each case the acknowledgement is to be by the phraseology 'HOLDING' or 'HOLDING SHORT', as appropriate.	Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä. Menetelmäsanat 'ROGER', 'SELVÄ' ja 'WILCO' ovat riittämättömiä kuittauksia ohjeeseen 'ODOTA, ODOTA PAIKALLASI ja ODOTA SELVÄSTI EROSSA (paikka)'. Kuittaukseen on käytettävä sanontaa 'ODOTAN' tai 'ODOTAN SELVÄSTI EROSSA' tapauksen mukaan.
a) HOLD (direction) OF (position, runway number, etc.); ‡ b) HOLD POSITION; ‡ c) HOLD (distance) FROM (position); ‡ ... to hold not closer to a runway than specified d) HOLD SHORT OF (position); ‡ e) HOLDING; * f) HOLDING SHORT.*	a) ODOTA (suuntaan) (paikka, kiitotien tunnus, tms.); ‡ b) ODOTA PAIKALLASI; ‡ c) ODOTA (etäisyys määrätystä paikasta); ‡ ... kun ilma-alusta pyydetään odottamaan vähintään määritetyllä etäisyydellä kiitotiestä d) ODOTA SELVÄSTI EROSSA (paikka); ‡ e) ODOTAN; * f) ODOTAN SELVÄSTI EROSSA.*
Δ 1.4.9 TO CROSS A RUNWAY	
Δ 1.4.9 KIITOTIEN YLITTÄMINEN	
a) REQUEST CROSS RUNWAY (number); * <i>Note. If the control tower is unable to see the crossing aircraft (e.g. night, low visibility), the instruction should always be accompanied by a request to report when the aircraft has vacated the runway.</i> b) CROSS RUNWAY (number) [REPORT VACATED]; c) EXPEDITE CROSSING RUNWAY (number) TRAFFIC (air-craft type) (distance) KILOMETRES (or MILES) FINAL; d) TAXI TO HOLDING POINT [number] [RUNWAY (number)] VIA (specific route to be followed), [HOLD SHORT OF RUNWAY (number)] or [CROSS RUNWAY (number)]; <i>Note. The pilot will, when requested, report 'RUNWAY VACATED' when the entire aircraft is beyond the relevant runway-holding position.</i> e) RUNWAY VACATED.*	a) PYYDÄN YLITTÄÄ KIITOTIEN (tunnus); * <i>Huomautus. Jos torni ei näe ylittävää ilma-alusta (esim. yö, huono näkyvyys), ohjeessa on aina oltava mukana pyyntö ilmoittaa, kun ilma-alus on vapauttanut kiitotien.</i> b) YLITÄ KIITOTIE (tunnus) [ILMOITA, KUN VAPAUTETTU]; c) JOUDUTA KIITOTIEN (tunnus) YLITYSTÄ LIIKENNE (ilma-aluksen tyyppi) (etäisyys) KILOMETRIN (tai MAILIN) LOPPUOSALLA; d) RULLAA ODOTUSPAIKALLE [tunnus] [KIITOTIE (tunnus)] (rullausreitti) [ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ (tunnus)] tai [YLITÄ KIITOTIE (tunnus)]; <i>Huomautus. Ohjaajan on pyydettyessä ilmoitettava 'KIITOTIE VAPAUTETTU', kun koko ilma-alus on ohittanut vastaavan kiitotien odotuspaikan.</i> e) KIITOTIE VAPAUTETTU.*
Δ 1.4.10 PREPARATION FOR TAKE-OFF	
Δ 1.4.10 VALMISTAUTUMINEN LENTOONLÄHTÖÖN	
'‡' Provisions concerning the use of conditional clearances are contained in SERA.8015 (ec).	'‡' Säännökset ehdollisen selvityksen antamiseen on annettu kohdassa SERA.8015 ec).
'†' When there is the possibility of confusion during multiple runway operations.	'†' kun usean kiitotien toiminnassa on sekaannuksen mahdollisuus.
a) UNABLE TO ISSUE (designator) DEPARTURE (reasons); b) REPORT WHEN READY [FOR DEPARTURE]; c) ARE YOU READY [FOR DEPARTURE]?; d) ARE YOU READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE?;	a) EN VOI ANTAA (tunnus) LÄHTÖREITTIÄ (syy); b) ILMOITA, KUN VALMIS [LÄHTÖÖN]; c) OLETKO VALMIS [LÄHTÖÖN]?; d) OLETKO VALMIS VÄLITTÖMÄÄN LÄHTÖÖN?; e) VALMIS; *

e) READY;[*] ... clearance to enter runway and await take-off clearance f) LINE UP [AND WAIT]; g) LINE UP RUNWAY (number); † h) LINE UP. BE READY FOR IMMEDIATE DEPARTURE; ... conditional clearances i) (condition) LINE UP (brief reiteration of the condition); ‡ ... acknowledgement of a conditional clearance j) (condition) LINING UP (brief reiteration of the condition);[*] k) [THAT IS] CORRECT (or NEGATIVE) [I SAY AGAIN]. (as appropriate); ... request for departure from an intersection take-off position l) REQUEST DEPARTURE FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection);[*] ... approval of requested departure from an intersection take-off position m) APPROVED, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection); ... denial of requested departure from an intersection take-off position n) NEGATIVE, TAXI TO HOLDING POINT RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection); ... ATC-initiated intersection take-off o) ADVISE ABLE TO DEPART FROM RUNWAY (number), INTERSECTION (designation or name of intersection); ... advising take-off run available from an intersection take-off position p) TORA RUNWAY (number), FROM INTERSECTION (designation or name of intersection), (distance) METRES; ... issuing multiple line-up instruction q) LINE UP AND WAIT RUNWAY (number), INTERSECTION (name of intersection), (essential local traffic information); ... request for a visual departure r) REQUEST VISUAL DEPARTURE [DIRECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint, altitude);[*] ... ATS initiated visual departure s) ADVISE ABLE TO ACCEPT VISUAL DEPARTURE [DI-	... kun ilma-alusta pyydetään siirtymään kiitotielle odotamaan lentoonlähtöselvitystä f) SIIRRY KIITOTIELLE [JA ODOTA]; g) SIIRRY KIITOTIELLE (tunnus); † h) SIIRRY KIITOTIELLE. VALMISTAUDU VÄLITTÖMÄÄN LÄHTÖÖN; ... ehdolliset selvitykset i) (ehto) SIIRRY KIITOTIELLE (lyhyt ehdon toisto); ‡ ... kuittaus ehdolliseen selvitykseen j) (ehto) SIIRRYN KIITOTIELLE (lyhyt ehdon toisto);[*] k) OIKEIN (tai VÄÄRIN) [SANON UUELLEEN]. (tarpeen mukaan); ... pyydetessä lähtöä kiitotien risteyksestä l) PYYDÄN RISTEYSLÄHTÖÄ KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen nimi);[*] ... hyväksytään lähtö kiitotien risteyksestä m) SOPII, RULLAA ODOTUSPAIKALLE KIITOTIE (tunnus), RISTEYKSESSÄ (risteyksen nimi); ... ilmoitetaan, että lähtö kiitotien risteyksestä ei sovi n) EI SOVI, RULLAA ODOTUSPAIKALLE KIITOTIE (tunnus), RISTEYS (risteyksen nimi); ... ehdotetaan (ATC ehdottaa) lähtöä kiitotien risteyksestä o) SOPIIKO LÄHTÖ KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen nimi); ... ilma-alukselle ilmoitetaan risteyksestä lähtökiitoon käytettävissä oleva matka p) KIITOTIEN (tunnus) RISTEYKSESTÄ (risteyksen tunnus) LÄHTÖKIITOON KÄYTETTÄVISSÄ OLEVA MATKA ON (etäisyys metreinä); ... annettaessa useita ohjeita sisältävä lupa siirtyä kiitotielle q) SIIRRY KIITOTIELLE (tunnus) JA ODOTA, RISTEYKSESTÄ (risteyksen tunnus), (merkitsevän paikallisen liikenteen tiedot); ... pyyntö näkölähtöä varten r) PYYDÄN NÄKÖLÄHTÖÄ [SUORAAN] (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus);[*] ... ATS:n aloite näkölähestymiseen s) VOITKO HYVÄKSYÄ NÄKÖLÄHDÖN SUUNTAAN (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus); ... selvitys näkölähtöön (ATS:n aloitteesta) t) NÄKÖLÄHTÖ KIITOTIELTÄ (tunnus) HYVÄKSYTTY,
---	--

RECT] TO/UNTIL (navaid, waypoint/altitude); ... clearance for visual departure t) VISUAL DEPARTURE RUNWAY (number) APPROVED, TURN LEFT/RIGHT [DIRECT] TO (navaid, heading, way-point) [MAINTAIN VISUAL REFERENCE UNTIL (altitude)]; ... read-back of visual departure clearance u) VISUAL DEPARTURE TO/UNTIL (navaid, way-point/altitude); <i>Note. 'TORA' is pronounced 'TOR-AH'.</i>	KÄÄNNY VASEMMALLE/OIKEALLE [SUORAAN] (suunnistuslaite, suunta, reittipiste) [SÄILYTÄ NÄKÖYHTEYS (korkeuteen)]; ... näkölähdon selvityksen takaisinluku u) NÄKÖLÄHTÖ (suunnistuslaite, reittipiste/korkeus) ASTI;* <i>Huomautus. 'TORA' äännetään 'TOR-AH'.</i>
1.4.11 TAKE-OFF CLEARANCE	
1.4.11 LENTOONLÄHTÖSELVITYS	
'*' denotes pilot transmission. HOLDING and STOPPING are the procedural responses to e) and g) respectively.	Merkki '*' tarkoittaa ohjaajan lähetystä. ODOTAN ja PYSÄHDYN ovat vastauksia kohtiin e) ja g).
a) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF [REPORT AIRBORNE]; ... when reduced runway separation is used b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED FOR TAKE-OFF; ... when take-off clearance has not been complied with c) TAKE OFF IMMEDIATELY OR VACATE RUNWAY [(instructions)]; d) TAKE OFF IMMEDIATELY OR HOLD SHORT OF RUNWAY; ... to cancel a take-off clearance e) HOLD POSITION, CANCEL TAKE-OFF I SAY AGAIN CANCEL TAKE-OFF (reasons); f) HOLDING;* ... to stop a take-off after an aircraft has commenced take-off roll g) STOP IMMEDIATELY [(repeat aircraft call sign) STOP IMMEDIATELY]; h) STOPPING;* ... for helicopter operations i) CLEARED FOR TAKE-OFF [FROM (location)] (present position, taxiway, final approach and take-off area, runway and number); j) REQUEST DEPARTURE INSTRUCTIONS; k) AFTER DEPARTURE TURN RIGHT (or LEFT, or CLIMB) (instructions as appropriate).	a) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN [ILMOITA ILMASSA]; ... kun käytetään pienennettyjä kiitotieporrastuksia b) (liikenneilmoitus) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN; ... kun ilma-alus ei ole noudattanut lentoonlähtöselvitystä c) SUORITA LENTOONLÄHTÖ VÄLITTÖMÄSTI TAI VAPAUTA KIITOTIE [(ohjeet)]; d) SUORITA LENTOONLÄHTÖ VÄLITTÖMÄSTI TAI ODOTA SELVÄSTI EROSSA KIITOTIESTÄ; ... kun lentoonlähtöselvitys peruutetaan e) ODOTA PAIKALLASI, LÄHTÖSELVITYS PERUTTU SANON UUDELLEEN LÄHTÖSELVITYS PERUTTU (syy); f) ODOTAN;* ... kun lentoonlähtö joudutaan peruuttamaan ilma-aluksen lähdettyä liikkeelle g) PYSÄHDY VÄLITTÖMÄSTI [(ilma-aluksen kutsumerkin toistaminen) PYSÄHDY VÄLITTÖMÄSTI]; h) PYSÄHDYN;* ... kun annetaan lentoonlähtöselvitys helikopteritoiminnassa i) SELVÄ LENTOONLÄHTÖÖN [(paikka)] (nykyisestä paikasta, rullautielta, loppulähestymis- ja lentoonlähtöalueelta, kiitotie ja/tai numero); j) PYYDÄN LÄHTÖOHJEITA;* k) LÄHDÖN JÄLKEEN OIKEA (tai VASEN) KAARTO (tai NOUSE) (tarvittavat ohjeet).
1.4.12 TURN OR CLIMB INSTRUCTIONS AFTER TAKE-OFF	
1.4.12 KAARTO- TAI NOUSUOHJEET LENTOONLÄHDÖN JÄLKEEN	
a) REQUEST RIGHT (or LEFT) TURN;*	a) PYYDÄN OIKEAA (tai VASENTA) KAARTOA;

b) RIGHT (or LEFT) TURN APPROVED; c) WILL ADVISE LATER FOR RIGHT (or LEFT) TURN; ... to request airborne time d) REPORT AIRBORNE; e) AIRBORNE (time); f) AFTER PASSING (level) (instructions); ... heading to be followed g) CONTINUE RUNWAY HEADING (instructions); ... when a specific track is to be followed h) TRACK EXTENDED CENTRE LINE (instructions); i) CLIMB STRAIGHT AHEAD (instructions).	b) OIKEA (tai VASEN) KAARTO HYVÄKSYTTY; c) LUPA KAARTAA OIKEALLE (tai VASEMPAAN) MYÖHEMMIN; ... kun ilma-alusta pyydetään ilmoittamaan, kun lentoonlähtö on tapahtunut d) ILMOITA ILMASSA; e) ILMASSA (aika); f) KUN LÄPI (lentokorkeus) (ohjeet); ... kun ilma-alusta pyydetään noudattamaan määrättyä ohjaussuuntaa g) JATKA KIITOTIEOHJAUSSUUNNALLA (ohjeet); ... kun ilma-alusta pyydetään noudattamaan määrättyä lentosuuntaa h) JATKA LENTOSUUNNALLA (kiitotien magneettinen suunta) (ohjeet); i) NOUSE SUORAAN ETEENPÄIN (ohjeet).
1.4.13 ENTERING AN AERODROME TRAFFIC CIRCUIT 1.4.13 LIITTYMINEN LENTOPAIKAN LASKUKIERROKSEEN	
a) [aircraft type] (position) (level) FOR LANDING; b) JOIN [(direction of circuit)] (position in circuit) (runway number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]; c) MAKE STRAIGHT-IN APPROACH, RUNWAY (number) [SURFACE] WIND (direction and speed) (units) [TEMPERATURE [MINUS] (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)]; ... when ATIS information is available d) (aircraft type) (position) (level) INFORMATION (ATIS identification) FOR LANDING;* e) JOIN (position in circuit) [RUNWAY (number)] QNH (or QFE) (number) [(units)] [TRAFFIC (detail)].	a) [ilma-aluksen tyyppi] (paikka) (korkeus) LASKUA VARTEN; b) LIITY [(laskukierroksen suunta)] (laskukierroksen osa) (kiitotien tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)]; c) TEE SUORA LÄHESTYMINEN, KIITOTIE (tunnus) [PINTA-] TUULI (suunta ja nopeus) (yksiköt) [LÄMPÖTILA [MIINUS] (luku)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)]; ... kun ATIS on käytettävissä d) (ilma-aluksen tyyppi) (paikka) (lentokorkeus) TIEDOTUS (ATIS-tunnus) LASKUA VARTEN;* e) LIITY (laskukierroksen osa) [KIITOTIE (tunnus)] QNH (tai QFE) (luku) [(yksikkö)] [LIIKENNE (tiedot)].
1.4.14 IN THE CIRCUIT 1.4.14 LASKUKIERROKSESSA	
a) (position in circuit, e.g. DOWNWIND/FINAL);* b) NUMBER ... FOLLOW (aircraft type and position) [additional instructions if required].	a) (laskukierroksen osa, esim. MYÖTÄTUULI/LOPPUOSA);* b) VUORO ... SEURAA (ilma-aluksen tyyppi ja paikka) [muut ohjeet, mikäli tarvetta].
1.4.15 APPROACH INSTRUCTIONS 1.4.15 LÄHESTYMISOHJEET	
a) MAKE SHORT APPROACH; b) MAKE LONG APPROACH (or EXTEND DOWNWIND); c) REPORT BASE (or FINAL, or LONG FINAL); d) CONTINUE APPROACH [PREPARE FOR POSSIBLE GO AROUND].	a) TEE LYHYT LÄHESTYMINEN; b) TEE PITKÄ LÄHESTYMINEN (tai PIDENNÄ MYÖTÄTUULTA); c) ILMOITA PERUSOSA (tai LOPPUOSA, tai PITKÄ LOPPUOSA); d) JATKA LÄHESTYMISTÄ [VALMISTAUDU MAHDOLLI-

<i>Note. The report 'LONG FINAL' is made when aircraft turn on to final approach at a distance greater than 7 km (4 NM) from touchdown or when an aircraft on a straight-in approach is 15 km (8 NM) from touchdown. In both cases, a report 'FINAL' is required at 7 km (4 NM) from touchdown.</i>	SEEN YLÖSVETOON]. <i>Huomautus. Sanontaa 'PITKÄ LOPPUOSA' käytetään, kun ilma-alus kaartaa loppulähestymissuuntaan yli 7 km:n (4 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta tai, jos ilma-alus tekee suoraa lähestymistä, sen ollessa 15 km:n (8 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta. Molemmissa tapauksissa ilmoitus 'LOPPUOSA' vaaditaan 7 km:n (4 NM) etäisyydellä kosketuskohdasta.</i>
1.4.16 LANDING CLEARANCE	
1.4.16 LASKUSELVITYS	
a) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND; ... when reduced runway separation is used b) (traffic information) RUNWAY (number) CLEARED TO LAND; ... special operations c) CLEARED TOUCH AND GO; d) MAKE FULL STOP; ... to make an approach along, or parallel to a runway, descending to an agreed minimum level e) REQUEST LOW APPROACH (reasons);* f) CLEARED LOW APPROACH [RUNWAY (number)] [(altitude restriction if required) (go around instructions)]; ... to fly past the control tower or other observation point for the purpose of visual inspection by persons on the ground g) REQUEST LOW PASS (reasons);* h) CLEARED LOW PASS [as in f)]; ... for helicopter operations i) REQUEST STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location));* j) MAKE STRAIGHT-IN (or CIRCLING APPROACH, LEFT (or RIGHT) TURN TO (location, runway, taxiway, final approach and take-off area)) [ARRIVAL (or ARRIVAL ROUTE) (number, name, or code)]. [HOLD SHORT OF (active runway, extended runway centre line, other)]. [REMAIN (direction or distance) FROM (runway, runway centre line, other helicopter or aircraft)]. [CAUTION (power lines, unlighted obstructions, wake turbulence, etc.)]. CLEARED TO LAND.	a) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LASKUUN; ... kun käytetään pienennettyjä kiitotieporrastuksia b) (liikenneilmoitus) KIITOTIE (tunnus) SELVÄ LASKUUN; ... muut tilanteet c) SELVÄ LÄPILASKUUN; d) TEE LOPPULASKU; ... kun ilma-alus haluaa suorittaa kiitotien suuntaisen lähestymisen sovittuun minimikorkeuteen e) PYYDÄN MATALALÄHESTYMISTÄ (syyt);* f) SELVÄ MATALALÄHESTYMISEEN [KIITOTIE (tunnus)] [(korkeusrajoitus, mikäli tarvetta) (ylösveto-ohjeet)]; ... ilma-alus haluaa suorittaa tornin tai muun havainto-aseman ohilennon matalalla ilma-aluksen tarkastamista varten g) PYYDÄN MATALAOHITUSTA (syyt);* h) SELVÄ MATALAOHITUKSEEN [kuten f)]; ... helikopteritoiminnassa i) PYYDÄN SUORAA (tai KIERTO- LÄHESTYMISTÄ, VASENTA (tai OIKEAA) KAARTOA (paikkaan));* j) TEE SUORA (tai KIERTO-) LÄHESTYMINEN, (VASEN (tai OIKEA) KAARTO (paikkaan, kiitotielle, rullaustielle, loppulähestymis- ja lentoonlähdealueelle)) [TULO (tai TULOIREITTI) (numero, nimi tai tunnus)]. [ODOTA SELVÄSTI EROSSA (käytössä olevasta kiitotiestä, kiitotien jatkeltua keskilinjalta tai muualta)]. [PYSY (suunta tai etäisyys) (kiitotiestä, kiitotien keskilinjasta, toisista helikoptereista tai ilma-aluksista)]. [VARO (voimajohtoja, valaisemattomia esteitä, jättöpyörrettä, jne.)] SELVÄ LASKUUN.
Δ 1.4.17 DELAYING AIRCRAFT	
Δ 1.4.17 ILMA-ALUKSEN VIIVYTTÄMINEN	
a) CIRCLE THE AERODROME; b) ORBIT (RIGHT, or LEFT) [FROM PRESENT POSITION]; c) MAKE ANOTHER CIRCUIT.	a) KIERRÄ KENTTÄ[Ä]; b) TEE YMPYRÄÄ (OIKEALLE, tai VASEMPAAN) [NYKYISESSÄ PAIKASSA]; c) TEE UUSI KIERROS.

1.4.18 MISSED APPROACH	
1.4.18 KESKEYTETTY LÄHESTYMINEN	
a) GO AROUND;	a) TEE YLÖSVETO;
b) GOING AROUND.*	b) TEEN YLÖSVEDON.*
1.4.19 INFORMATION TO AIRCRAFT	
1.4.19 ILMOITUKSIA ILMA-ALUKSELLE	
... when pilot requested visual inspection of landing gear a) LANDING GEAR APPEARS DOWN; b) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL APPEARS UP (or DOWN); c) WHEELS APPEAR UP; d) RIGHT (or LEFT, or NOSE) WHEEL DOES NOT APPEAR UP (or DOWN); ... wake turbulence e) CAUTION WAKE TURBULENCE [FROM ARRIVING (or DEPARTING) (type of aircraft)] [additional information as required]; ... jet blast on apron or taxiway f) CAUTION JET BLAST; ... propeller-driven aircraft slipstream g) CAUTION SLIPSTREAM.	... kun ilma-alus on pyytänyt laskutelineiden tarkistamista näköhavainnoin a) TELINE NÄYTTÄÄ OLEVAN ALHAALLA; b) OIKEA (tai VASEN, tai NOKKA-PYÖRÄ) NÄYTTÄÄ OLEVAN YLHÄÄLLÄ (tai ALHAALLA); c) PYÖRÄT NÄYTTÄVÄT OLEVAN YLHÄÄLLÄ; d) OIKEA (tai VASEN, tai NOKKA-PYÖRÄ) EI NÄYTÄ OLEVAN YLHÄÄLLÄ (tai ALHAALLA); ... kun ilma-alusta varoitetaan jättöpyörteestä e) VARO JÄTTÖPYÖRRETTÄ [SAAPUVASTA (tai LÄHTEVÄSTÄ) (ilma-aluksen tyyppi)] (muut tarpeelliset tiedot); ... kun ilma-alusta varoitetaan suihkuvirtauksesta seison- tapaikalla tai rullaustiellä f) VARO SUIHKUVIRTAUSTA; ... kun ilma-alusta varoitetaan potkurivirtauksesta g) VARO POTKURIVIRTAUSTA.
1.4.20 RUNWAY VACATING AND COMMUNICATIONS AFTER LANDING	
1.4.20 KIITOTIEN VAPAUTTAMINEN JA YHTEYDENPITO LASKUN JÄLKEEN	
a) CONTACT GROUND (frequency); b) WHEN VACATED CONTACT GROUND (frequency); c) EXPEDITE VACATING; d) YOUR STAND (or GATE) (designation); e) TAKE (or TURN) FIRST (or SECOND, or CONVENIENT) LEFT (or RIGHT) AND CONTACT GROUND (frequency); ... for helicopter operations f) AIR-TAXI TO HELICOPTER STAND (or) HELICOPTER PARKING POSITION (area); g) AIR-TAXI TO (or VIA) (location or routing as appropriate) [CAUTION (dust, blowing snow, loose debris, taxiing light aircraft, personnel, etc.)]; h) AIR-TAXI VIA (direct, as requested, or specified route) TO (location, heliport, operating or movement area, active or inactive runway). AVOID (aircraft or vehicles or personnel).	a) OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); b) KUN [KIITOTIE] VAPAUTETTU OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); c) JOUDUTA [KIITOTIEN] VAPAUTTAMISTA; d) PAIKKA (tai PORTTI) (tunnus); e) KÄÄNNY ENSIMMÄISESTÄ (tai TOISESTA, tai KUN SOPIVAA) VASEMPAAN (tai OIKEALLE) JA OTA YHTEYS RULLAUKSEEN (taajuus); ... helikopteritoiminnassa f) ILMARULLAA HELIKOPTERISEISONTA- PAIKALLE (tai HELIKOPTERIPYSÄKÖINTI- PAIKALLE) (alue); g) ILMARULLAA (paikkaan tai kautta) (paikka tai sopiva reitti) [VARO (pölyä, pölyävää lunta, irrallista maata, rullaavia kevyitä ilma-aluksia, ihmisiä, jne.)]; h) ILMARULLAA (kautta, suoraan, pyyntösi mukaan tai määrättyä reittiä) (paikkaan, helikopterikentälle, toiminta- tai kenttäalueelle, käytössä olevalle tai ei-käytössä olevalle kiitotielle). VÄISTÄ (ilma-aluksia tai ajoneuvoja tai ihmisiä).

1.5 Phraseologies to be used related to CPDLC	
1.5 CPDLC:n yhteydessä käytettävät sanonnat	
1.5.1 OPERATIONAL STATUS	
1.5.1 TOIMINTATILA	
... failure of CPDLC a) [ALL STATIONS] CPDLC FAILURE (instructions); ... failure of a single CPDLC message b) CPDLC MESSAGE FAILURE (appropriate clearance, instruction, information or request); ... to correct CPDLC clearances, instructions, information or requests c) DISREGARD CPDLC (message type) MESSAGE, BREAK (correct clearance, instruction, information or request); ... to instruct all stations or a specific flight to avoid sending CPDLC requests for a limited period of time d) [ALL STATIONS] STOP SENDING CPDLC REQUESTS [UNTIL ADVISED] [(reason)]; ... to resume normal use of CPDLC e) [ALL STATIONS] RESUME NORMAL CPDLC OPERATIONS.	... CPDLC-toimintahäiriö a) [KAIKKI ASEMAT] CPDLC-TOIMINTAHÄIRIÖ (ohjeet); ... yksittäisen CPDLC-sanoman häiriö b) HÄIRIÖ CPDLC-VIESTISSÄ (tarvittava selvitys, ohje, tieto tai pyyntö); ... kun halutaan korjata CPDLC-selvitys, ohje, tieto tai pyyntö c) ÄLÄ HUOMIOI CPDLC (sanoman tyyppi) VIESTIÄ, EROTUS (oikea selvitys, ohje, tieto tai pyyntö); ... kun halutaan kaikkien asemien tai tietyn lennon lopettavan CPDLC-pyyntöjen lähettäminen tietyksi ajaksi d) [KAIKKI ASEMAT] LOPETTAKAA CPDLC-PYYNTÖJEN LÄHETYS [KUNNES TOISIN MÄÄRÄTÄÄN] [(syy)]; ... kun palataan normaalitoimintaan e) [KAIKKI ASEMAT] PALATAAN NORMAALIIN CPDLC-TOIMINTAAN.
2. ATS SURVEILLANCE SERVICE PHRASEOLOGIES	
2. ATS-VALVONTAJÄRJESTELMÄSANONNAT	
<i>Note. The following comprise phraseologies specifically applicable when an ATS surveillance system is used in the provision of air traffic services. The phraseologies detailed in the sections above for use in the provision of air traffic services are also applicable, as appropriate, when an ATS surveillance system is used.</i>	<i>Huomautus. Seuraavat erityissanonnat on tarkoitettu käytettäväksi, kun ilmaliikennepalvelun antamisessa käytetään valvontajärjestelmää. Tällöin voidaan lisäksi käyttää edellä olevien kohtien sanontoja soveltuvin osin.</i>
2.1 General ATS surveillance service phraseologies	
2.1 Yleiset ATS-valvontajärjestelmäsannonat	
2.1.1 IDENTIFICATION OF AIRCRAFT	
2.1.1 ILMA-ALUSTEN TUNNISTAMINEN	
a) REPORT HEADING [AND FLIGHT LEVEL (or ALTI-TUDE)]; b) FOR IDENTIFICATION TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits); c) TRANSMIT FOR IDENTIFICATION AND REPORT HEADING; d) RADAR CONTACT [position]; e) IDENTIFIED [position]; f) NOT IDENTIFIED [reason], [RESUME (or CONTINUE) OWN NAVIGATION].	a) ILMOITA OHJAUSSUUNTA [JA LENTOPINTA (tai KORKEUS)]; b) TUNNISTUSTA VARTEN KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla); c) LÄHETÄ TUNNISTUSTA VARTEN JA ILMOITA OHJAUSSUUNTA; d) TUTKAYHTEYS [paikka]; e) TUNNISTETTU [paikka]; f) EI TUNNISTETTU [syy] [JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA].

2.1.2 POSITION INFORMATION

2.1.2 SIJAINTI

POSITION (distance) (direction) OF (significant point) (or OVER or ABEAM (significant point)).	PAIKKA (etäisyys) (suunta) (määrätystä paikasta) (tai (määrätyn paikan) YLÄPUOLELLA tai TASALLA).
--	---

2.1.3 VECTORING INSTRUCTIONS

2.1.3 SUUNTAA KOSKEVIA OHJEITA

a) LEAVE (significant point) HEADING (three digits);	a) JÄTÄ (määrätty paikka) OHJAUSSUUNNALLA (luku kolmella numerolla);
b) CONTINUE HEADING (three digits);	b) JATKA OHJAUSSUUNNALLA (luku kolmella numerolla);
c) CONTINUE PRESENT HEADING;	c) JATKA NYKYISELLÄ OHJAUSSUUNNALLA;
d) FLY HEADING (three digits);	d) LENNÄ OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);
e) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [reason];	e) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (luku) ASTETTA [syy];
f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES [reason];	f) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [syy];
g) STOP TURN HEADING (three digits);	g) LOPETA KAARTO OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);
h) FLY HEADING (three digits), WHEN ABLE PROCEED DIRECT (name) (significant point);	h) LENNÄ OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla), KUN MAHDOLLISTA HAKEUDU SUORAAN (nimi) (paikka);
i) HEADING IS GOOD.	i) OHJAUSSUUNTA ON HYVÄ.

2.1.4 TERMINATION OF VECTORING

2.1.4 VEKTOROINNIN PÄÄTTÄMINEN

a) RESUME OWN NAVIGATION (position of aircraft) (specific instructions);	a) JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA (ilma-aluksen paikka) (lisäohjeet);
b) RESUME OWN NAVIGATION [DIRECT] (significant point) [MAGNETIC TRACK (three digits) DISTANCE (number) KILOMETRES (or MILES)].	b) JATKA OMALLA SUUNNISTUKSELLA [SUORAAN] (määrätty paikka) [MAGNEETTINEN LENTOSUUNTA (luku kolmella numerolla) ETÄISYYS (luku) KILOMETRIÄ (tai MAILIA)].

2.1.5 MANOEUVRES

2.1.5 TOIMINTAOHJEET

a) MAKE A THREE SIXTY TURN LEFT (or RIGHT) [reason];	a) TEE KOLME-KUUSIKYMMENTÄ VASEMPAAN (tai OIKEALLE) [syy];
b) ORBIT LEFT (or RIGHT) [reason];	b) TEE YMPYRÄÄ (OIKEALLE, tai VASEMPAAN) [syy];
... (in case of unreliable directional instruments on board aircraft)	... (kun suunnan säilyttämiseen tarvittavat laitteet ilma-aluksessa ovat epäluotettavia)
c) MAKE ALL TURNS RATE ONE (or RATE HALF, or (number) DEGREES PER SECOND) START AND STOP ALL TURNS ON THE COMMAND 'NOW';	c) TEE KAIKKI KAARROT MITTARIKAARTOINA (tai (luku) ASTETTA SEKUNNISSA) ALOITA JA LOPETA KAARROT KOMENNOLLA "NYT";
d) TURN LEFT (or RIGHT) NOW;	d) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) NYT;
e) STOP TURN NOW.	e) LOPETA KAARTO NYT.
<i>Note. When it is necessary to specify a reason for vectoring or for the above manoeuvres, the following phraseologies should be used:</i>	<i>Huomautus. Kun on tarpeen ilmoittaa vektoroinnin tai annettujen toimintaohjeiden syy, käytetään seuraavia sanontoja:</i>
a) DUE TRAFFIC;	a) LIIKENTEEN TAKIA;
b) FOR SPACING;	
c) FOR DELAY;	

d) FOR DOWNWIND (or BASE, or FINAL).	b) PORRASTUKSEN SÄILYTTÄMISEKSI; c) VIIVYTYSTÄ VARTEN; d) MYÖTÄTUULIOSALLE (tai PERUSOSALLE, tai LOP-PUOSALLE).
Δ 2.1.6 SPEED CONTROL	
Δ 2.1.6 NOPEUDEN VALVONTA	
a) REPORT SPEED; b) SPEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS);* c) MAINTAIN (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)] [UNTIL (significant point)]; d) DO NOT EXCEED (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); e) MAINTAIN PRESENT SPEED; f) INCREASE (or REDUCE) SPEED TO (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS) [OR GREATER (or OR LESS)]; g) INCREASE (or REDUCE) SPEED BY (number) KILOMETRES PER HOUR (or KNOTS); h) RESUME NORMAL SPEED; i) REDUCE TO MINIMUM APPROACH SPEED; j) REDUCE TO MINIMUM CLEAN SPEED; k) NO [ATC] SPEED RESTRICTIONS.	a) ILMOITA NOPEUS; b) NOPEUS (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOL-MUA);* c) SÄILYTÄ (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)] [KUNNES (paikka)]; d) ÄLÄ YLITÄ (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOL-MUA); e) SÄILYTÄ NYKYINEN NOPEUS; f) LISÄÄ (tai VÄHENNÄ) NOPEUTTA (luku) KILOMETRIIN TUNNISSA (tai SOLMUUN) [TAI ENEMMÄN (tai TAI VÄHEMMÄN)]; g) LISÄÄ (tai VÄHENNÄ) NOPEUTTA (luku) KILOMETRIÄ TUNNISSA (tai SOLMUA); h) PALAA NORMAALINOPEUTEEN; i) VÄHENNÄ MINIMI LÄHESTYMISNOPEUTEEN; j) VÄHENNÄ MINIMI SILEÄNOPEUTEEN; k) EI [ATC] NOPEUSRAJOITUKSIA.
<i>Note. An arriving aircraft may be instructed to maintain its 'maximum speed', 'minimum clean speed', 'minimum speed', or a specified speed. 'Minimum clean speed' signifies the minimum speed at which an aircraft can be flown in a clean configuration, i.e. without deployment of lift-augmentation devices, speed brakes or landing gear.</i>	<i>Huomautus. Lähestyvää ilma-alusta voidaan ohjeistaa säilyttämään 'maksiminopeus', 'minimi sileänopeus', 'miniminopeus' tai muu täsmennetty nopeus. 'Minimi sileänopeus' tarkoittaa miniminopeutta, jolla ilma-alus voi lentää sileänä eli käyttämättä nostovoimaa lisääviä laitteita, lentojarruja tai laskutelinettä.</i>
2.1.7 POSITION REPORTING	
2.1.7 PAIKKAILMOITUKSET	
... to omit position reports a) OMIT POSITION REPORTS [UNTIL (specify)]; b) NEXT REPORT AT (significant point); c) REPORTS REQUIRED ONLY AT (significant point(s)); d) RESUME POSITION REPORTING.	... kun pyydetään lopettamaan paikkailmoitusten antaminen a) JÄTÄ POIS PAIKKAILMOITUKSET [KUNNES (paikka)]; b) ILMOITA SEURAAVAKSI (paikka); c) ILMOITA VAIN (paikka tai paikat); d) JATKA PAIKKAILMOITUKSIA.
Δ 2.1.8 TRAFFIC INFORMATION AND AVOIDING ACTION	
Δ 2.1.8 LIIKENNETIEDOTUS JA VÄISTÖTOIMENPITEET	
a) TRAFFIC (number) O'CLOCK (distance) (direction of flight) [any other pertinent information]: 1. UNKNOWN; 2. SLOW MOVING; 3. FAST MOVING; 4. CLOSING; 5. OPPOSITE (or SAME) DIRECTION; 6. OVERTAKING; 7. CROSSING LEFT TO RIGHT (or RIGHT TO LEFT);	a) LIIKENNETÄ KELLO (luku):SSA (etäisyys) (etenemissuunta) [muut asiaankuuluvat tiedot]: 1. TUNTEMATONTA; 2. HITAASTI LIIKKUVAA; 3. NOPEASTI LIIKKUVAA; 4. LÄHESTYVÄÄ; 5. VASTAANTULEVAA (tai SAMANSUUNTAISTA); 6. SAAVUTTAVAA; 7. VASEMMALTA OIKEALLE (tai OIKEALTA VA-

... (if known) 8. (aircraft type); 9. (level); ... when passing level information to aircraft climbing or descending, in form of vertical distance from the other traffic 10. [YOUR CLEARED LEVEL] 11. CLIMBING (or DESCENDING); ... to request avoiding action b) REQUEST VECTORS;* c) DO YOU WANT VECTORS?; ... when passing unknown traffic d) CLEAR OF TRAFFIC [appropriate instructions]; ... for avoiding action e) TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY HEADING (three digits) TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC (bearing by clock-reference and distance); f) TURN LEFT (or RIGHT) (number of degrees) DEGREES IMMEDIATELY TO AVOID [UNIDENTIFIED] TRAFFIC AT (bearing by clock-reference and distance).	SEMPAAN); ... (jos tiedossa) 8. (ilma-aluksen tyyppi); 9. (lentokorkeus); ... annettaessa korkeustietoa laskeutuvalla tai nousevalla ilma-aluksella pystysuuntaisena etäisyytenä muusta liikenteestä 10. [SELVITETTY KORKEUS]; 11. NOUSUSSA (tai LASKEUTUMASSA); ... kun ilma-alus pyytää väistöä b) PYYDÄN VEKTORINTIA;* c) HALUATKO VEKTORINTIA?; ... kun tuntematon liikenne on ohitettu d) OHI LIIKENTEESTÄ [asiaankuuluvat ohjeet]; ... kun suoritetaan väistötoimenpide e) KAARRA VÄLITTÖMÄSTI VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) VÄISTÄÄKSESI [TUNNISTAMATONTA] LIIKENNETTÄ (suunta kellotaulun mukaan ja etäisyys); f) KAARRA VÄLITTÖMÄSTI VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (luku) ASTETTA VÄISTÄÄKSESI [TUNNISTAMATONTA] LIIKENNETTÄ (suunta kellotaulun mukaan ja etäisyys).
2.1.9 COMMUNICATIONS AND LOSS OF COMMUNICATIONS 2.1.9 YHTEYDENPITO JA YHTEYDEN KATKEAMINEN	
a) [IF] RADIO CONTACT LOST (instructions); b) IF NO TRANSMISSIONS RECEIVED FOR (number) MINUTES (or SECONDS) (instructions); c) REPLY NOT RECEIVED (instructions); ... if loss of communications suspected d) IF YOU READ [manoeuvre instructions or SQUAWK (code or IDENT)]; e) (manoeuvre, SQUAWK or IDENT) OBSERVED. POSITION (position of aircraft). [(instructions)].	a) RADIOYHTEYDEN KATKETESSA (tai RADIOYHTEYS KATKENNUT) (ohjeet); b) ELLET KUULE LÄHETYSTÄNI (luku) MINUUTTIIN (tai SEKUNTIIN) (ohjeet); c) EN KUULE VASTAUSTASI (ohjeet); ... jos radioyhteyden epäillään katkenneen d) JOS KUULET [toimintaohjeet tai KOODAA (koodi tai IDENT)]; e) (Toimenpide, KOODI tai IDENT) HAVAITTU. PAIKKASI (ilma-aluksen paikka). [(ohjeet)].
2.1.10 TERMINATION OF RADAR AND/OR ADS-B SERVICE 2.1.10 TUTKA- JA/TAI ADS-B-PALVELUN PÄÄTTÄMINEN	
a) RADAR SERVICE (or IDENTIFICATION) TERMINATED [DUE (reason)] (instructions); b) WILL SHORTLY LOSE IDENTIFICATION (appropriate instructions or information); c) IDENTIFICATION LOST [reasons] (instructions).	a) TUTKAPALVELU (tai TUNNISTUS) PÄÄTTYNyt [(syy)] (ohjeet); b) MENETÄN KOHTA TUNNISTUKSEN (tarkoituksenmukaiset ohjeet tai tiedot); c) TUNNISTUS MENETETTY [syyt] (ohjeet).

2.1.11 RADAR AND/OR ADS-B EQUIPMENT DEGRADATION

2.1.11 TUTKA- JA/TAI ADS-B-LAITTEESSA ON TOIMINTAHÄIRIÖ

a) SECONDARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);	a) TOISIOTUTKA EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot);
b) PRIMARY RADAR OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary);	b) ENSIÖTUTKA EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot);
c) ADS-B OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).	c) ADS-B EI KÄYTÖSSÄ (tarvittavat tarkoituksenmukaiset tiedot).

Δ 2.2 Radar in approach control service

Δ 2.2 Tutka lähestymislennonjohtopalvelussa

a) VECTORING FOR (type of pilot-interpreted aid) APPROACH RUNWAY (number);	a) VEKTOROINTI (lähestymiseen käytettävä laite) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);
b) VECTORING FOR VISUAL APPROACH RUNWAY (number) REPORT FIELD (or RUNWAY) IN SIGHT;	b) VEKTOROINTI NÄKÖLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus) ILMOITA KENTTÄ (tai KIITOTIE) NÄKYVISSÄ;
c) VECTORING FOR (positioning in the circuit);	c) VEKTOROINTI (laskukierroksen osa);
d) VECTORING FOR SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number);	d) VEKTOROINTI VALVONTATUTKALÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);
e) VECTORING FOR PRECISION APPROACH RUNWAY (number);	e) VEKTOROINTI TARKKUUSLÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);
f) (type) APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions).	f) (tyyppi) LÄHESTYMINEN EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) (vaihtoehtoiset ohjeet).

2.2.2 VECTORING FOR ILS AND OTHER PILOT-INTERPRETED AIDS

2.2.2 VEKTOROINTI ILS- TAI MUITA LENTÄJÄN NAVIGOINTIA EDELLYTTÄVIÄ LÄHESTYMISIÄ VARTEN

a) POSITION (number) KILOMETRES (or MILES) FROM (fix). TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits);	a) PAIKKA (luku) KILOMETRIÄ (tai MAILIA) (rasti):LTA. KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla);
b) YOU WILL INTERCEPT (radio aid or track) (distance) FROM (significant point or TOUCHDOWN);	b) LIITYT (suunnistuslaite tai lentosuunta) (etäisyys) (määrätystä paikasta tai KOSKETUSKOHDASTA);
... when a pilot wishes to be positioned at a specific distance from touchdown	... kun ohjaaja haluaa määrätyn mittaista loppuosaa
c) REQUEST (distance) FINAL;*	c) PYYDÄN (etäisyys) LOPPUOSAA;*
d) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUNWAY (number);	d) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus);
... instructions and information	... ohjeet ja tiedot
e) REPORT ESTABLISHED ON [ILS] LOCALISER (or ON GBAS/SBAS/MLS APPROACH COURSE);	e) ILMOITA [ILS] SUUNTASÄTEESSÄ (tai GBAS/SBAS/MLS LÄHESTYMISSUUNNASSA);
f) CLOSING FROM LEFT (or RIGHT) [REPORT ESTABLISHED];	f) LÄHESTYT VASEMMALTA (tai OIKEALTA) [ILMOITA LIITTYMINEN];
g) TURN LEFT (or RIGHT) HEADING (three digits) [TO INTERCEPT] or [REPORT ESTABLISHED];	g) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) OHJAUSSUUNTAAN (luku kolmella numerolla) [LIITTYÄKSESI (esim. radiaali, ILS-suuntasäde)] tai [ILMOITA (vaadittu kohta)];
h) EXPECT VECTOR ACROSS (localiser course or radio aid) (reason);	h) ODOTA VEKTOROINTIA (suuntasäde tai suunnistuslaite) LÄPI (syy);
i) THIS TURN WILL TAKE YOU THROUGH (localiser course or radio aid) [reason];	i) TÄMÄ KAARTO VIE SINUT (suuntasäde tai suunnistuslaite) [syy];
j) TAKING YOU THROUGH (localiser course or radio aid) [reason];	j) VEKTORIN SINUT (suuntasäde tai suunnistuslaite) LÄPI [syy];
k) MAINTAIN (altitude) UNTIL GLIDE PATH INTERCEPTION;	
l) REPORT ESTABLISHED ON GLIDE PATH;	

m) INTERCEPT (localiser course or radio aid) [REPORT ESTABLISHED].	k) SÄILYÄ (korkeus merenpinnasta) KUNNES LIUKU-POLULLA; l) ILMOITA LIUKUPOLULLA; m) LIITY (suuntasäde tai suunnistuslaite) [ILMOITA KUN OLET (vaadittu kohta)].
2.2.3 MANOEUVRE DURING INDEPENDENT AND DEPENDENT PARALLEL APPROACHES 2.2.3 LIIKEHDINTÄ TOISISTAAN RIIPPUMATTOMIEN JA TOISISTAAN RIIPPUVIEN RINNAKKAISLÄ- HESTYMISTEN AIKANA	
a) CLEARED FOR (type of approach) APPROACH RUN- WAY (number) LEFT (or RIGHT); b) YOU HAVE CROSSED THE LOCALISER (or GBAS/SBAS/ MLS FINAL APPROACH COURSE). TURN LEFT (or RIGHT) IMMEDIATELY AND RETURN TO THE LOCAL- ISER (or GBAS/SBAS/MLS FINAL APPROACH COURSE); c) ILS (or MLS) RUNWAY (number) LEFT (or RIGHT) LOCALISER (or MLS) FREQUENCY IS (frequency); <i>... for avoidance action when an aircraft is observed pene- trating the NTZ</i> d) TURN LEFT (or RIGHT) (number) DEGREES (or HEAD- ING) (three digits) IMMEDIATELY TO AVOID TRAFFIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH], CLIMB TO (altitude); <i>... for avoidance action below 120 m (400 ft) above the runway threshold elevation where parallel approach ob- stacle assessment surfaces (PAOAS) criteria are being ap- plied</i> e) CLIMB TO (altitude) IMMEDIATELY TO AVOID TRAF- FIC [DEVIATING FROM ADJACENT APPROACH] (fur- ther instructions).	a) SELVÄ (lähestymislaji) LÄHESTYMISEEN KIITOTIE (tunnus) VASEN (tai OIKEA); b) OLET LÄPÄISSYT SUUNTASÄTEEN (tai GBAS/SBAS/MLS LOPPULÄHESTYMISSUUNNAN). KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) VÄLITTÖMÄSTI JA PALAA SUUNTASÄTEESEEN (tai GBAS/SBAS/MLS LOPPULÄHESTYMISSUUNTAAN); c) ILS (tai MLS) KIITOTIE (tunnus) VASEN (tai OIKEA) SUUNTASÄTEEN (tai MLS) TAAJUUS ON (taajuus); <i>... väistöliikkeen suorittamiseksi, kun toisen ilma-aluksen on havaittu tulevan suojausvyöhykkeelle (NTZ)</i> d) KAARRA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) (numero) ASTETTA (tai OHJAUSSUUNTAAN) (luku kolmella numerolla) VÄLITTÖMÄSTI VÄISTÄÄKSESI LIIKEN- NETTÄ [HARHAUTUU VIEREISESTÄ LÄHESTYMISES- TÄ], NOUSE (korkeus merenpinnasta); <i>... väistöliikkeen suorittamiseksi alle 120 m (400 ft) kor- keudella kiitotien kynnyksen yläpuolella, missä sovelletaan rinnakkaisten lähestymisten estevarakorkeuden arviointi- määrittelyä (PAOAS)</i> e) NOUSE (korkeus merenpinnasta) VÄLITTÖMÄSTI VÄISTÄÄKSESI LIIKENNETTÄ [HARHAUTUU VIEREI- SESTÄ LÄHESTYMISESTÄ] (lisäohjeet).
Δ 2.2.4 SURVEILLANCE RADAR APPROACH Δ 2.2.4 VALVONTATUTKALÄHESTYMINEN	
2.2.4.1 PROVISION OF SERVICE 2.2.4.1 PALVELUN ANTAMINEN	
a) THIS WILL BE A SURVEILLANCE RADAR APPROACH RUNWAY (number) TERMINATING AT (distance) FROM TOUCHDOWN, OBSTACLE CLEARANCE ALTI- TITUDE (or HEIGHT) (number) METRES (or FEET) CHECK YOUR MINIMA [IN CASE OF GO AROUND (in- structions)]; b) APPROACH INSTRUCTIONS WILL BE TERMINATED AT (distance) FROM TOUCHDOWN.	a) TÄSTÄ TULEE VALVONTATUTKALÄHESTYMINEN KIITOTIE (tunnus) PÄÄTTYEN (etäisyys) KOSKETUS- KOHDASTA ESTEVARAKORKEUS (luku) METRIÄ (tai JALKAA) TARKISTA MINIMISI [YLÖSVEDON SATTUES- SA (ohjeet)]; b) LÄHESTYMISSOHJEIDEN ANTAMINEN PÄÄTTYY (etäi- syys) KOSKETUSKOHDASTA.
2.2.4.2 ELEVATION 2.2.4.2 KORKEUS	
a) COMMENCE DESCENT NOW [TO MAINTAIN A (num- ber) DEGREE GLIDE PATH]; b) (distance) FROM TOUCHDOWN ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).	a) ALOITA LIUKU NYT [SÄILYÄ (luku) ASTEEN LIUKU- KULMA]; b) (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA KORKEUDEN TULISI OLLA (luvut ja yksiköt).

2.2.4.3 POSITION 2.2.4.3 PAIKKA	
(distance) FROM TOUCHDOWN.	(etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA.
2.2.4.4 CHECKS 2.2.4.4 TARKISTUKSET	
a) CHECK GEAR DOWN [AND LOCKED]; b) OVER THRESHOLD.	a) TARKISTA TELINE ALHAALLA [JA LUKOSSA]; b) KYNNYKSELLÄ.
2.2.4.5 COMPLETION OF APPROACH 2.2.4.5 LÄHESTYMISEN PÄÄTTYMINEN	
a) REPORT VISUAL; b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT; c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].	a) ILMOITA KUN NÄKÖYHTEYS; b) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ; c) LÄHESTYMINEN PÄÄTTYNyt [OTA YHTEYS (elin)].
Δ 2.2.5 PAR APPROACH Δ 2.2.5 TARKKUUSTUTKALÄHESTYMINEN	
2.2.5.1 PROVISION OF SERVICE 2.2.5.1 PALVELUN ANTAMINEN	
a) THIS WILL BE A PRECISION RADAR APPROACH RUNWAY (number); b) PRECISION APPROACH NOT AVAILABLE DUE (reason) (alternative instructions); c) IN CASE OF GO AROUND (instructions).	a) TÄSTÄ TULEE TARKKUUSTUTKALÄHESTYMINEN KIITOTIE (tunnus); b) TARKKUUSTUTKALÄHESTYMINEN EI KÄYTETTÄVISSÄ (syy) (vaihtoehtoiset ohjeet); c) YLÖSVEDON SATTUESSA (ohjeet).
2.2.5.2 COMMUNICATIONS 2.2.5.2 YHTEYDENPITO	
a) DO NOT ACKNOWLEDGE FURTHER TRANSMISSIONS; b) REPLY NOT RECEIVED. WILL CONTINUE INSTRUCTIONS.	a) ÄLÄ KUITTAA SEURAAVIA LÄHETYKSIÄ; b) VASTAUSTA EI SAATU. JATKAN OHJEIDEN ANTAMISTA.
2.2.5.3 AZIMUTH 2.2.5.3 SIVUSUUNTA	
a) CLOSING [SLOWLY (or QUICKLY)] [FROM THE LEFT (or FROM THE RIGHT)]; b) HEADING IS GOOD; c) ON TRACK; d) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) LEFT (or RIGHT) OF TRACK; e) (number) METRES LEFT (or RIGHT) OF TRACK.	a) LÄHESTYT [HITAASTI (tai NOPEASTI)] [VASEMMALTA (tai OIKEALTA)]; b) OHJAUSSUUNTA HYVÄ; c) LINJALLA; d) HIEMAN (tai RUNSAASTI) VASEMMALLA (tai OIKEALLA), tai MENOSSA VASEMPAAN (tai OIKEALLE) LINJALLA; e) (luku) METRIÄ VASEMMALLA (tai OIKEALLA) LINJALLA.
2.2.5.4 ELEVATION 2.2.5.4 KORKEUS	
a) APPROACHING GLIDE PATH; b) COMMENCE DESCENT NOW [AT (number) METRES PER SECOND OR (number) FEET PER MINUTE (or ESTABLISH A (number) DEGREE GLIDE PATH)]; c) RATE OF DESCENT IS GOOD; d) ON GLIDE PATH; e) SLIGHTLY (or WELL, or GOING) ABOVE (or BELOW) GLIDE PATH; f) [STILL] (number) METRES (or FEET) TOO HIGH (or TOO LOW); g) ADJUST RATE OF DESCENT;	a) LÄHESTYT LIUKUPOLKUA; b) ALOITA LIUKU NYT [(luku) METRIÄ SEKUNNISSA (tai (luku) JALKAA MINUUTISSA) (tai SÄILYTÄ (numero) ASTEEN LIUKUKULMA)]; c) VAJOAMISNOPEUS HYVÄ; d) LIUKUPOLULLA; e) HIEMAN (tai RUNSAASTI, tai MENOSSA) LIUKUPO-LUN YLÄPUOLELLA (tai ALAPUOLELLA, tai YLÄPUOLELLE, tai ALAPUOLELLE); f) [EDELLEEN] (luku) METRIÄ (tai JALKAA) LIIAN KORKEALLA (tai LIIAN MATALALLA);

h) COMING BACK [SLOWLY (or QUICKLY)] TO THE GLIDE PATH;	g) SÄÄDÄ VAJOAMISNOPEUTTA;
i) RESUME NORMAL RATE OF DESCENT;	h) TULOSSA [HITAASTI (tai NOPEASTI)] TAKAISIN LIUKUPOLULLE;
j) ELEVATION ELEMENT UNSERVICEABLE (to be followed by appropriate instructions);	i) JATKA NORMAALILLA LIUKUKULMALLA;
k) (distance) FROM TOUCHDOWN. ALTITUDE (or HEIGHT) SHOULD BE (numbers and units).	j) KORKEUSNÄYTTÖ EPÄKUNNOSSA (asiaankuuluvat ohjeet);
	k) (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA. KORKEUTESI TULISI OLLA (luku ja yksikkö) PAIKKA.
2.2.5.5 POSITION <i>2.2.5.5 PAIKKA</i>	
a) (distance) FROM TOUCHDOWN;	a) (etäisyys) KOSKETUSKOHDASTA;
b) OVER APPROACH LIGHTS;	b) LÄHESTYMISVALOJEN YLÄPUOLELLA;
c) OVER THRESHOLD.	c) KYNNYKSELLÄ.
2.2.5.6 CHECKS <i>2.2.5.6 TARKISTUKSET</i>	
a) CHECK GEAR DOWN AND LOCKED;	a) TARKISTA TELINE ALHAALLA JA LUKOSSA;
b) CHECK DECISION ALTITUDE (or HEIGHT).	b) TARKISTA RATKAISUKORKEUS.
2.2.5.7 COMPLETION OF APPROACH <i>2.2.5.7 LÄHESTYMISEN PÄÄTTYMINEN</i>	
a) REPORT VISUAL;	a) ILMOITA NÄKÖYHTEYS;
b) REPORT RUNWAY [LIGHTS] IN SIGHT;	b) ILMOITA KIITOTIE [-VALOT] NÄKYVISSÄ;
c) APPROACH COMPLETED [CONTACT (unit)].	c) LÄHESTYMINEN PÄÄTTYY [OTA YHTEYS (elin)].
2.2.5.8 MISSED APPROACH <i>2.2.5.8 KESKEYTETTY LÄHESTYMINEN</i>	
a) CONTINUE VISUALLY OR GO AROUND [missed approach instructions];	a) JATKA NÄKÖYHTEYDESSÄ TAI TEE YLÖSVETO [ylösve-to-ohjeet];
b) GO AROUND IMMEDIATELY [missed approach instructions] (reason);	b) TEE YLÖSVETO VÄLITTÖMÄSTI [ylösve-to-ohjeet] (syy);
c) ARE YOU GOING AROUND?;	c) TEETKÖ YLÖSVEDON?;
d) IF GOING AROUND (appropriate instructions);	d) YLÖSVEDON SATTUESSA (tarkoituksenmukaiset ohjeet);
e) GOING AROUND.*	e) TEEN YLÖSVEDON.*
2.3 Secondary surveillance radar (SSR) and ADS-B phraseologies <i>2.3 Toisiotutka- (SSR) ja ADS-B sanonnat</i>	
2.3.1 TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE SSR EQUIPMENT <i>2.3.1 ILMA-ALUKSEN TOISIOTUTKAVASTAIMEN TYYPIN KYSYMINEN</i>	
a) ADVISE TRANSPONDER CAPABILITY;	a) ILMOITA TRANSPONDERIN TYYPPI;
b) TRANSPONDER (as shown in the flight plan);*	b) TRANSPONDERI (kuten lentosuunnitelmassa on esitetty);*
c) NEGATIVE TRANSPONDER.*	c) EI TRANSPONDERIA.*
2.3.2 TO REQUEST THE CAPABILITY OF THE ADS-B EQUIPMENT <i>2.3.2 ILMA-ALUKSEN ADS-B-KYVYN KYSYMINEN</i>	
a) ADVISE ADS-B CAPABILITY;	a) ILMOITA ADS-B-KYKY;
b) ADS-B TRANSMITTER (data link);*	b) ADS-B LÄHETIN (datalinkki);*
c) ADS-B RECEIVER (data link);*	c) ADS-B VASTAANOTIN (datalinkki);*
d) NEGATIVE ADS-B.*	d) EI ADS-B:TÄ.*

2.3.3 TO INSTRUCT SETTING OF TRANSPONDER	
2.3.3 TOISIOTUTKAVASTAIMEN KÄYTTÖKÄSKY	
a) FOR DEPARTURE SQUAWK (code);	a) LÄHTÖÄ VARTEN KOODAA (koodi);
b) SQUAWK (code).	b) KOODAA (koodi).
2.3.4 TO REQUEST THE PILOT TO RESELECT THE ASSIGNED MODE AND CODE	
2.3.4 KUN OHJAAJAA PYYDETÄÄN VALITSEMAAN UUELLEEN MÄÄRÄTTY TOISIOTUTKAVASTAIMEN MOODI JA KOODI	
a) RESET SQUAWK [(mode)] (code);	a) VALITSE UUELLEEN KOODI [(moodi)] (koodi);
b) RESETTING (mode) (code).*	b) VALITSEN UUELLEEN (moodi) (koodi).*
2.3.5 TO REQUEST RESELECTION OF AIRCRAFT IDENTIFICATION	
2.3.5 KUN ILMA-ALUSTA PYYDETÄÄN ASETTAMAAN TUNNISTE UUELLEEN	
RE-ENTER [ADS-B or MODE S] AIRCRAFT IDENTIFICATION.	VALITSE UUELLEEN [ADS-B- tai MOODI S -]TUNNISTE.
2.3.6 TO REQUEST THE PILOT TO CONFIRM THE CODE SELECTED ON THE AIRCRAFT'S TRANSPONDER	
2.3.6 KUN OHJAAJAA PYYDETÄÄN VAHVISTAMAAN VALITSEMANSA TOISIOTUTKAVASTAIMEN KOODI	
a) CONFIRM SQUAWK (code);	a) VAHVISTA KOODI (koodi);
b) SQUAWKING (code).*	b) KOODAAN (koodi).*
2.3.7 TO REQUEST THE OPERATION OF THE IDENT FEATURE	
2.3.7 TUNNISTUSPULSSIN KÄYTÖN PYYNTÖ	
a) SQUAWK [(code)] [AND] IDENT;	a) KOODAA [(koodi)] [JA] IDENT;
b) SQUAWK LOW;	b) KOODAA PIENENNETYLLÄ TEHOLLA;
c) SQUAWK NORMAL;	c) KOODAA NORMAALITEHOLLA;
d) TRANSMIT ADS-B IDENT.	d) LÄHETÄ ADS-B IDENT.
2.3.8 TO REQUEST TEMPORARY SUSPENSION OF TRANSPONDER OPERATION	
2.3.8 VÄLIAIKAINEN TOISIOTUTKAVASTAIMEN KÄYTÖN LOPETTAMISPYYNTÖ	
SQUAWK STANDBY.	KOODAA STANDBY
2.3.9 TO REQUEST EMERGENCY CODE	
2.3.9 HÄTÄKOODIN KÄYTTÖPYYNTÖ	
SQUAWK MAYDAY [CODE SEVEN-SEVEN-ZERO-ZERO].	KOODAA MAYDAY [KOODI SEITSEMÄN-SEITSEMÄN-NOLLA-NOLLA].
2.3.10 TO REQUEST TERMINATION OF TRANSPONDER AND/OR ADS-B TRANSMITTER OPERATION	
2.3.10 TOISIOTUTKAVASTAIMEN JA/TAI ADS-B KÄYTÖN LOPETTAMISPYYNTÖ	
a) STOP SQUAWK [TRANSMIT ADS-B ONLY];	a) LOPETA KOODAAUS [LÄHETÄ VAIN ADS-B];
b) STOP ADS-B TRANSMISSION [SQUAWK (code) ONLY].	b) LOPETA ADS-B LÄHETYS [KOODAA VAIN (koodi)].
<i>Note. Independent operations of Mode S transponder and ADS-B may not be possible in all aircraft (e.g. where ADS-B is solely provided by 1 090 MHz extended squitter emitted from the transponder). In such cases, aircraft may not be able to comply with ATC instructions related to ADS-B operation.</i>	<i>Huomautus. Moodi S -transponderin ja ADS-B:n erillinen käyttö ei ehkä ole mahdollista kaikissa ilma-aluksissa (esim. kun ADS-B perustuu yksinomaan transponderin lähettämään 1090 MHz:n pidennettyyn viestiprotokollaan (extended squitter). Tällöin ilma-alus ei voi noudattaa lennonjohdon ohjeita ADS-B:n käytöstä.</i>
2.3.11 TO REQUEST TRANSMISSION OF PRESSUREALTITUDE	
2.3.11 KORKEUSTIEDON LÄHETTÄMISPYYNTÖ	
a) SQUAWK CHARLIE;	a) KOODAA CHARLIE (tai KORKEUS);

b) TRANSMIT ADS-B ALTITUDE.	b) LÄHETÄ ADS-B KORKEUS.
2.3.12 TO REQUEST PRESSURE SETTING CHECK AND CONFIRMATION OF LEVEL	
2.3.12 PAINEASETUKSEN TARKISTAMINEN JA LENTOKORKEUDEN VAHVISTAMINEN	
CHECK ALTIMETER SETTING AND CONFIRM (level).	TARKISTA KORKEUSMITTARIN ASETUS JA VAHVISTA (lentokorkeus).
2.3.13 TO REQUEST TERMINATION OF PRESSURE ALTITUDE TRANSMISSION BECAUSE OF FAULTY OPERATION	
2.3.13 KORKEUSLÄHETYKSEN LOPETUSPYYNTÖ VIRHEELLISEN TOIMINNAN VUOKSI	
a) STOP SQUAWK CHARLIE WRONG INDICATION; b) STOP ADS-B ALTITUDE TRANSMISSION [(WRONG INDICATION, or reason)].	a) LOPETA KORKEUSKODAAUS VÄÄRÄ NÄYTTÖ; b) LOPETA ADS-B KORKEUDEN LÄHETTÄMINEN [(VÄÄRÄ NÄYTTÖ, tai syy)].
2.3.14 TO REQUEST LEVEL CHECK	
2.3.14 KORKEUSTARKISTUKSEN PYYNTÖ	
CONFIRM (level).	VAHVISTA (lentokorkeus).
Δ 2.3.15 CONTROLLER QUERIES A DISCREPANCY BETWEEN THE DISPLAYED 'SELECTED LEVEL' AND THE CLEARED LEVEL	
Δ 2.3.15 LENNONJOHTO KYSY Y 'VALITUN LENTOKORKEUDEN' JA SELVITETYN LENTOKORKEUDEN VÄLISEN ERON SYYTÄ	
CHECK SELECTED LEVEL. CLEARED LEVEL IS (level)	TARKISTA VALITTU KORKEUS. SELVITYS ON (korkeus)
CHECK SELECTED LEVEL. CONFIRM CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level)	TARKISTA VALITTU KORKEUS. VAHVISTA NOUSUSSA (tai LIU'USSA) KORKEUTEEN (tai SÄILYTTÄEN) (korkeus)
CLIMBING (or DESCENDING) TO (or MAINTAINING) (level) (appropriate information on selected level)*	NOUSUSSA (tai LIU'USSA) KORKEUTEEN (tai SÄILYTTÄEN) (korkeus) (tarvittavat tiedot valitusta korkeudesta)*
<i>Note. The controller will not state on radiotelephony the value of the 'Selected Level' observed on the situation display</i>	<i>Huomautus. Lennonjohtaja ei ilmoita tilannenäytöllä olevaa 'valitun lentokorkeuden' arvoa radioliikenteessä.</i>
3. AUTOMATIC DEPENDENT SURVEILLANCE - CONTRACT (ADS-C) PHRASEOLOGIES	
3. AUTOMAATIOON PERUSTUVAN VALVONNAN (ADS-C) SANONNAT	
3.1 General ADS-C phraseologies	
3.1 Yleiset ADS-C-sanonnat	
3.1.1 ADS-C DEGRADATION	
3.1.1 ADS-C-TOIMINTAHÄIRIÖ	
ADS-C (or ADS-CONTRACT) OUT OF SERVICE (appropriate information as necessary).	ADS-C (tai ADS-TOIMINTAEHDOT) EI TOIMINNASSA (tarvittavat tarkoituksenmukaiset ohjeet)
4. ALERTING PHRASEOLOGIES	
4. RADIOPUHELINLIIKENNE HÄLYTYSTILANTEESSA	
4.1 Alerting phraseologies	
4.1 Radiopuhelinliikenne hälytystilanteessa	
4.1.1 LOW ALTITUDE WARNING	

4.1.1 VAROITUS MATALASTA LENTOKORKEUDESTA	
(aircraft call sign) LOW ALTITUDE WARNING, CHECK YOUR ALTITUDE IMMEDIATELY, QNH IS (number) [(units)]. [THE MINIMUM FLIGHT ALTITUDE IS (altitude)].	(ilma-aluksen kutsumerkki) VAROITUS MATALASTA KORKEUDESTA, TARKISTA KORKEUTESI VÄLITTÖMÄSTI, QNH ON (luku) [(yksikkö)]. [MINIMIKORKEUS ON (korkeus)].
4.1.2 TERRAIN ALERT	
4.1.2 MAASTOVAROITUS	
(aircraft call sign) TERRAIN ALERT, (suggested pilot action, if possible).	(ilma-aluksen kutsumerkki) MAASTOVAROITUS (toimintaehdotus ohjaajalle, jos mahdollista).
5. GROUND CREW/FLIGHT CREW PHRASEOLOGIES	
5. MAAHENKILÖSTÖN JA OHJAAMOMIEHISTÖN VÄLISET SANONNAT	
5.1.1 STARTING PROCEDURES (GROUND CREW/COCKPIT)	
5.1.1 KÄYNNISTYSMENETELMÄT (MAAHENKILÖSTÖ/ OHJAAMO)	
a) [ARE YOU] READY TO START UP?; b) STARTING NUMBER (engine number(s)).* <i>Note 1. The ground crew should follow this exchange by either a reply on the intercom or a distinct visual signal to indicate that all is clear and that the start-up as indicated may proceed.</i> <i>Note 2. Unambiguous identification of the parties concerned is essential in any communications between ground crew and pilots.</i>	a) [OLETKO] VALMIS KÄYNNISTÄMÄÄN?; b) KÄYNNISTETÄÄN (moottorin numero/moottorien numerot).* <i>Huomautus 1. Näiden sanontojen jälkeen maahenkilöstön tulisi ilmaista sisäpuhelimella tai selvästi näkyvällä visuaalisella merkillä, että kaikki on valmista ja käynnistäminen voidaan aloittaa.</i> <i>Huomautus 2. Osapuolten yksiselitteinen tunnistaminen on olennaista kaikessa maahenkilöstön ja ohjaajien välisessä yhteydenpidossa.</i>
5.1.2 PUSHBACK PROCEDURES	
5.1.2 TYÖNTÖMENETELMÄT	
... (ground crew/cockpit) a) ARE YOU READY FOR PUSHBACK?; b) READY FOR PUSHBACK;* c) CONFIRM BRAKES RELEASED; d) BRAKES RELEASED;* e) COMMENCING PUSHBACK; f) PUSHBACK COMPLETED; g) STOP PUSHBACK;* h) CONFIRM BRAKES SET; i) BRAKES SET;* j) DISCONNECT;* k) DISCONNECTING STAND BY FOR VISUAL AT YOUR LEFT (or RIGHT). <i>Note. This exchange is followed by a visual signal to the pilot to indicate that disconnect is completed and all is clear for taxiing.</i>	... maahenkilöstö/ohjaamomiehistö a) OLETKO VALMIS TYÖNTÖÖN?; b) VALMIS TYÖNTÖÖN;* c) VAHVISTA JARRUT AUKI; d) JARRUT AUKI;* e) ALOITETAAN TYÖNTÖ; f) TYÖNTÖ PÄÄTTYNYT; g) PYSÄYTÄ TYÖNTÖ;* h) VAHVISTA JARRUT KIINNI; i) JARRUT KIINNI;* j) IRROTA;* k) IRROTAN JA ODOTA NÄKÖMERKKEJÄ VASEMMALTA (tai OIKEALTA) PUOLELTASI. <i>Huomautus. Näitä sanontoja seuraa näkömerkki lentäjälle sen ilmaisemiseksi, että irrotus on tehty ja kaikki on valmista rullaukseen.</i>

6. AIR TRAFFIC FLOW MANAGEMENT (ATFM)

6. ILMALIIKENNEVIRTOJEN SÄÄTELY (ATFM)

6.1 ATFM

6.1 ATFM-Sanonnat

Calculated take-off time (CTOT) delivery resulting from a slot allocation message (SAM). SLOT (time) Change to CTOT resulting from a slot revision message (SRM). REVISED SLOT (time) CTOT cancellation resulting from a slot cancellation message (SLC). SLOT CANCELLED, REPORT READY Flight suspension until further notice (resulting from flight suspension message (FLS)). FLIGHT SUSPENDED UNTIL FURTHER NOTICE, DUE (reason) Flight de-suspension resulting from a de-suspension message (DES). SUSPENSION CANCELLED, REPORT READY Denial of start-up when requested too late to comply with the given CTOT. UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT EXPIRED, REQUEST A NEW SLOT Denial of start-up when requested too early to comply with the given CTOT. UNABLE TO APPROVE START-UP CLEARANCE DUE SLOT (time), REQUEST START-UP AT (time)	Kun ilma-alukselle ilmoitetaan SAM-sanoman (Slot Allocation Message) mukainen laskettu lentoonlähtöaika (CTOT) SLOT (aika) Lasketun lentoonlähtöajan (CTOT) muutos SRM-sanoman (Slot Revision Message) johdosta. UUSI SLOT (aika) Lasketun lentoonlähtöajan (CTOT) peruuntuminen SLC-sanoman (Slot Cancellation Message) johdosta. SLOT PERUTTU, ILMOITA KUN VALMIS Ilma-alukselle ilmoitetaan lennon lykkäytymisestä FLS-sanoman (Flight Suspension Message) johdosta LENTO LYKÄTTY KUNNES TOISIN ILMOITETAAN, (syy) Ilmoitetaan lennon lykkäytymisen peruuntumisesta DES-sanoman (De-Suspension Message) johdosta. LENNON LYKKÄYS PERUTTU, ILMOITA KUN VALMIS Ilma-alukselle ilmoitetaan, ettei käynnistyslupaa voida antaa CTOT-ajan johdosta (pyydetty liian myöhään). EN VOI ANTAA KÄYNNISTYSLUPAA, SLOT UMPEUTUNUT, PYYDÄ UUSI SLOT Ilma-alukselle ilmoitetaan, ettei käynnistyslupaa voida antaa CTOT-ajan johdosta (pyydetty liian aikaisin). EN VOI ANTAA KÄYNNISTYSLUPAA, SLOT (aika), PYYDÄ KÄYNNISTYSLUPAA AIKAAN (aika)
--	---